JURACIME

20 17e

Course pédestre par étapes
le long des crêtes jurassiennes

17e JURACIME

Du 2 au 5 juin 2017

clin d'œil
communication visuelle

Une offre pour tous les goûts.
Le Tessin et sa diversité.

MEMBER PLUS

Les sociétaires Raiffeisen bénéficient de réductions attractives sur les voyages en train, les nuits d'hôtel et les excursions en train de montagne ou en bateau.

raiffeisen.ch/tessin2017

RAIFFEISEN

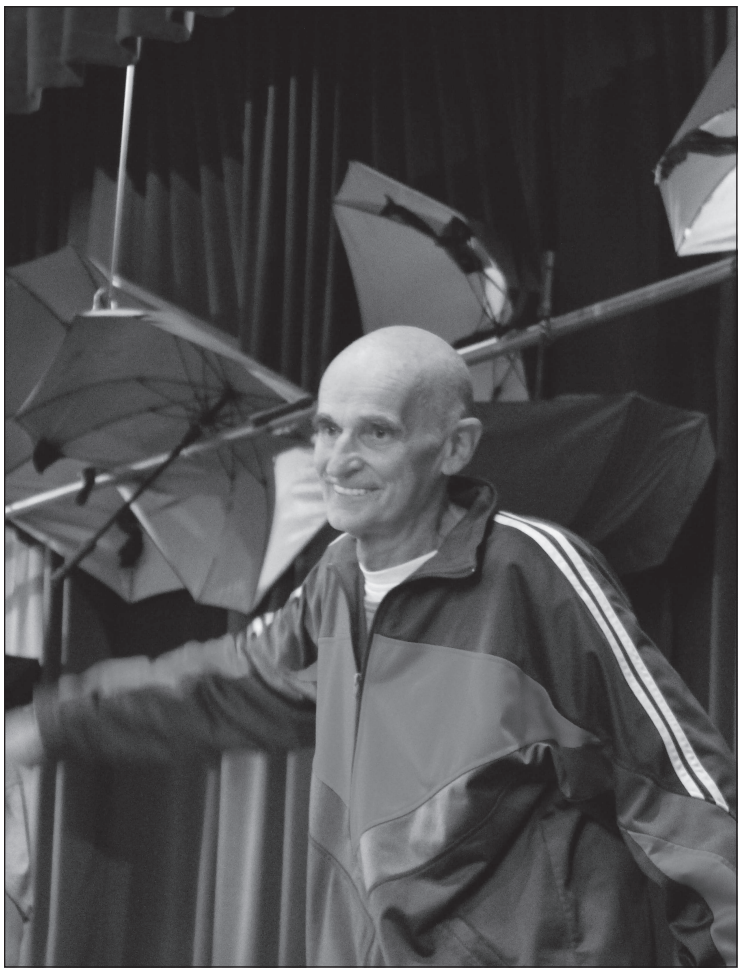
Dessin de Tony Marchand, le réalisateur de la 1re page de couverture

En cas d'urgence pendant la course

vous pouvez atteindre

le QG de course :
Caroline Gyger 079 741 38 17
Yves Diacon 077 427 68 34

le service sanitaire :
Nicole Bangerter
079 640 11 06



Ivan Vecerina, le bénévole le plus âgé venu de Rijeka en Croatie.

Table des matières

Bienvenue	5	Horaire de passage	36
Comité d'organisation	7	Règlement et Invitation	37
De la JURACIME 1986 à celle de 2015	9	Vainqueurs précédents	39
Tavannes : votre lieu de résidence	19	Liste des coureurs	40-42
Bienvenue dans le Parc Chasseral !	29	Liste des donateurs/collaborateurs	40
Parcours de la Juracime	33	Liste des bénévoles	42-44
Schéma des étapes	34	Remerciements	51

INTERIEUR CREATION
E. Wenger - 2735 Bévilard
Tél+fax: 032 492 16 07
E-mail: wenger@interieurcreation.ch
www.interieurcreation.ch
mobilier ▲ tapis ▲ parquet ▲ rideaux ▲ literie

FIAT ALFA ROMEO ABARTH Jeep
Burkhalter Tavannes

marti arcjura
PRO ROUTES
CONSTRUCTION ROUTIÈRE REVÊTEMENTS BITUMINEUX
GÉNIE CIVIL - BÉTON ARMÉ MAÇONNERIE - BÂTIMENT
2610 St-Imier / 2710 Tavannes 032 482 60 00 / info@proroutessa.ch
www.martiarcjura.ch

Germiquet Electricité SA
courant fort - télématique | Tavannes

Gaby Boutique
Tél: 032 481 23 74
Grand-rue 5 - 2710 Tavannes

HUGUELET
GENIE CIVIL SA TAVANNES

Huguelet Génie Civil SA
Beausite 2
Case postale 100
CH–2710 Tavannes

Tél. 032 482 68 68
Fax 032 482 68 69
geniecivil@hgcsa.ch

PAROZ FLEURS
Rue de la Gare 2
2710 TAVANNES
Tél. 032 481 23 10
Fax 032 481 24 12
www.paroz-fleurs.ch

La santé au ♡ de Tavannes
DROGUERIE PHARMACIE VON ARX
2710 TAVANNES
Tel 032 481 22 54

Livraisons à domicile et vente directe au dépôt.
BOISSONS EVALET TAVANNES
Pierre-Pertuis 8/10 | 2710 Tavannes | Tél. 032 481 46 46
www.boissons-evalet.ch

VOTRE SPÉCIALISTE
VÉLOS - MOTOS
MACHINES DE JARDIN

032 481 32 20
Cycles Motos Jardins
Vuilleumier Sàrl ★★★
Tavannes
www.garage-vuilleumier.ch

SCOTT HONDA Husqvarna
LAPIERRE HONDA POWER EQUIPMENT PEUGEOT SCOOTERS

Restaurant du Raimeux
Famille Rohrer 2747 Corcelles
Fermé mercredi et jeudi 032 499 99 50

Monnin sa
Décolletage de précision • Fournitures d'horlogerie
Rte de Pierre-Pertuis 18
CH-2605 SONCEBOZ
Tél.: 032 488 33 11 Fax: 032 488 33 10
E-mail: monnin@monnin.ch

REVÊTEMENTS DE SOLS
SANDRO BROCH
BREVET FÉDÉRAL
TAPIS
PARQUETS
LINO - PVC
GRAND-RUE 20
2710 TAVANNES
TEL 032 481 26 60 - FAX 032 481 39 93

Garage Joseph Curty
www.garagecurty.ch

Rue du Chalet 1
2710 Tavannes

Mathys
Opticiens
Maîtrise Fédérale

2710 Tavannes Grand Rue 22 032/481 52 81
SEIKO Brendel ChangeMe! RUDY PROJECT

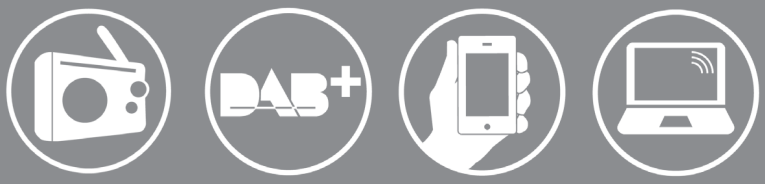
CUISINES - CARRELAGES - APPAREILS MÉNAGERS
www.batimat.ch
batimat
FONDÉ EN 1979
Horaires expo: samedi sur rendez-vous
lun-ven: 10h-12h / 13h30-18h30
Rte de Delémont 150, Develier
Tél. 032 422 87 68

G.Linder SA
Route de Tramelan 17
CH-2710 Tavannes
Bureau : +41 (0)32 481 21 76
Fax : +41 (0)32 481 49 91
Email : contact@linder-sa.ch
Web : www.linder-da.ch
CONSTRUCTION - RENOVATION
Gilbert Linder +41 (0)79 415 39 54

LIBRAIRIE DU PIERRE-PERTUIS PAPETERIE
Danièle Brügger
Route de Pierre-Pertuis 15
CH-2710 Tavannes CP 247
tél 032 481 51 40
fax 032 481 43 80
librairiepierre-pertuis@freesurf.ch

RJB

L'actualité du Jura bernois,
c'est sur la radio RJB
et le nouveau site rjb.ch



P-A ROSSEL
MAITRISE FEDERALE

FERBLANTERIE
COUVERTURE
SANITAIRE

Belfond 3
Case postale 178
2710 Tavannes
Tél. 032 481 42 24
Fax 032 481 31 48

www.parossel.ch

hotel du cheval-blanc nods

RESTAURANT - SALLE DU VIEUX PUITS
CHAMBRES AVEC CONFORT - DORTOIR
TEL. 032.751.22.51 FAX 032 751 57 55
INTERNET : www.cheval-blanc.ch
E-MAIL : info@cheval-blanc.ch

Notre Spécialité : Entrecôte « Chasseral »
Entrecôte servie en sautoir, dans du beurre aux herbes
garnie de salade mêlée et pommes frites

FAMILLE SCHNYDER 2518 NODS / CHASSERAL

JACQUES du MANOIR
SWISS MADE

nouvellevision
Optique | C. Rebetez | 2740 Moutier
032 493 28 33 | nouvellevision.ch

POINT VIRGULE
RUE CENTRALE 68
2740 MOUTIER
032 493 40 03
POINTVIRGULE@SUNRISE.CH
LIVRES, CARTES, JEUX

Nyffeler
Les saveurs de la viande

Boucherie Charcuterie Traiteur

Rue du Clos 4
2740 Moutier
Tél 032 493.18.51
Fax 032 493.19.53

www.nymo.ch

Courriel nymo@bluewin.ch

Les Evalins 12
2740 Moutier
Tél 032 493.48.18
Fax 032 493.48.47

ZAHNO
Cuisines & Confort
Rue Centrale 62 2740 Moutier
www.zahno-cuisines.ch

Des cuisines pleines de sens pour tous les goûts,
pour tous les budgets, et les conseils d'un gastronome averti.

Tél. 032 493 31 25
Fax 032 493 11 74

STALDER & CHARMILLOT S.à r.l.
QUINCAILLERIE ET ÉLECTRICITÉ SUR VÉHICULES
Z.I. Les Evalins 2 | 2740 Moutier

Cofely est désormais ENGIE!
Chauffage
Ventilation/Climatisation
Sanitaire
Numéro de Service 24/7
0800 888 788
ENGIE
ENGIE Services AG
Chemin de la Courtine 26
2740 Moutier
Tél. +41 32 493 37 27
moutier@ch.engie.com
engie.ch

mazda
ROLAND BOUDUBAN SA
Garage et Carrosserie
Agence locale MAZDA
Rue Industrielle 70, CH-2740 Moutier
+41 (0) 32 493 23 33, info@rb-sa.ch

JURACIME 2017e

Bienvenue

La 17e édition de la Juracime se déroulera du 2 au 5 juin 2017. Le comité d'organisation se réjouit d'accueillir des coureurs provenant de Suisse, de France, d'Allemagne, de Belgique et d'autres régions européennes et espère pouvoir les satisfaire tout au long de ce week-end de Pentecôte. Il souhaite que les 4 jours de course passés ensemble soient pour chacun(e) un moment fort dans sa pratique sportive tant au niveau de :

- la compétition
- la convivialité
- la découverte des paysages jurassiens

En feuilletant cette brochure, vous pourrez non seulement vous rendre compte de l'énorme soutien apporté par les gens et les entreprises industrielles et commerciales de la région, mais aussi trouver les renseignements usuels à toute course à pied.

Le comité d'organisation se fixe pour objectif, à chaque édition de la Juracime, de former une grande famille de coureurs, de bénévoles et de responsables heureux de se côtoyer et de promouvoir la course à pied dans un esprit festif.

Le comité d'organisation et les bénévoles

CAVE ST-GERMAIN

Tous nos vins sont
vinifiés sans sulfites

Cave St-Germain – Aurèle Morf – Rue St-Germain 5 – 2740 Moutier – www.cave-st-germain.ch – info@cave-st-germain.ch

VOUS VOULEZ VOUS FAIRE REMARQUER?

CLIN D'ŒIL

PUBLICITÉ CRÉATIVE

STRATÉGIE PUBLICITAIRE | IDENTITÉ VISUELLE | AFFICHE | IMPRIMÉS | STAND | SITE WEB | SIGNALÉTIQUE

STAND 65 | 2502 BIENNE | WWW.CLIN-D-OEIL.NET

BERGER
HORLOGERIE – BIJOUTERIE
Grand-Rue 22 • 2710 Tavannes • Tél. 032 481 20 81

Pharmacie Parfumerie Droguerie
Amavita Centre Migros
GaleniCare SA
Rue de l'Ecluse 1
CH-2740 Moutier
Téléphone 058 851 3 043
Fax 058 851 3 143
ama043@amavita.ch
www.amavita.ch
Vos partenaires santé:
AMAVITA

Steph
FLEURS CREATION BIJOUX
Stéphanie Beuchat
Passage du Centre 4 • 2740 Moutier
032 493 73 74 • 078 754 03 94

Lise Gerber
Développement personnel
Praticienne PNL - Hypnothérapeute
Grand-rue 2 - 2520 La Neuveville - 079 422 35 57
lisegerber@hotmail.com

dell'anna enzo
2740 Moutier - 032 493 54 20
Aménagements extérieurs - Travaux spéciaux - Génie civil

PARQUET TAPIS NOVILON LAMINE
revêtements Sàrl.
Centrale 17 Tel. 032 / 493 28 30
2740 Moutier Fax. 032 / 493 66 33
Stegmueller 079 300 10 71 Voirol 079 250 45 63

JURACIME 20|17e

Comité d'organisation

Comité d'organisation

Les membres sont cités selon leur principal poste de responsabilité

Coordinateur:	Yves Diacon, Tavannes
Secrétaire:	Susanne Gutfreund, Tavannes
Caissières:	Nicole Bangerter, Tavannes Madeleine Chopard, Tavannes
Parcours et Ravitaillements:	Désirée Marti, Court Pierre-André Marti, Court Pascal Gagnebin, Tramelan Vincent Gutfreund, Tavannes
Coordination sanitaire:	Janine Blum, Bévilard
Transports:	Samuel Gyger, Tavannes
Intendance:	Caroline Gyger, Tavannes Daniela Zulliger, Belprahon
Presse:	Willy Sunier, Nods
Speaker:	Jacques Fritschi, Saint-Maurice
Coordination JURACIME/ Jura bernois Tourisme:	Silvia Rubin, Moutier
Informatique:	Jean-François Zulliger, Belprahon Denis Rossel, Bienne

In memoriam

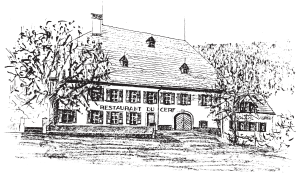
Jean-Jacques Schumacher, membre du comité de la Juracime, est décédé le 24 décembre 2016 à l'âge de 74 ans. Il avait participé à cette course en tant que coureur puis était entré au sein du comité qu'il avait codirigé lors de l'édition de 1999 avant d'en devenir le secrétaire jusqu'à son décès. Les coureurs de la Juracime le connaissaient bien puisque Jean-Jacques leur faisait signer la liste de départ de chaque étape puis les repérait, aux jumelles, peu avant l'arrivée afin de pouvoir les annoncer au micro. Il était aussi chargé de coordonner la remise des prix à l'issue de chaque Juracime.

Techniques énergétiques
Chauffage - Installations sanitaires
LIECHTI SA
Tél. 032 481 25 85
Fax 032 481 43 48
info@liechtisa.ch
www.liechtisa.ch
Capteurs solaires
Pompe à chaleur
2710 Tavannes
Rte de Pierre-Pertuis 25

DROGUERIE DE L'ORVAL - 2735 BEVILARD
TEL. 032 492 34 92 - FAX 032 492 34 75

studio de coiffure
dom
Téléphone : 032 493 17 48
Crêt 15 – 2740 Moutier

f. hänzi sa
Bâtiment - génie civil
Moutier / Sonceboz

Au Cerf
Famille Mühlbacher-Rebetez
2732 Loveresse – village
Tél. 032 481 22 32 • Fax 032 481 11 98
Salles pour banquets et sociétés
Fermé mardi dès 14 heures et mercredi toute la journée


MAEDER sa
DÉCOLLETAGE
Rue de l'Aurore 5
CH-2738 Court
T +41 (0)32 497 90 65
info@maeder-decolletage.ch
www.maeder-decolletage.ch

Nomi-Sports
INTERSPORT® PARTNER
Nomi Sports - Avenue de la Liberté 20 - 2740 Moutier

Boucherie
Roping Ranch
Fam.Sauser
CH-2518 Nods
Sur commande divers choix de viande: Boeuf, porc, agneaux
Abattage, désossage de votre bétail • Préparation à façon
Renseignement et réservation tél. 079 272 25 17

COBAL SA
Entreprise de construction
2740 MOUTIER
Téléphone 032 493 34 95

Buvette de la Piscine Moutier
Buffet de salade
Grillades Snack
Ouvert 7/7
Tél : 032 / 493 73 50

25 ans
FIDUGES • SA
Société fiduciaire
Moutier
Téléphone 032 493 71 70
Rue de l'Hôtel-de-Ville 5
Téléfax 032 493 71 77
CH - 2740 Moutier

CONRAD GLAUSER SA
PLÂTRERIE - PEINTURE BREVET FÉDÉRAL
99, RUE INDUSTRIELLE
2740 MOUTIER
TÉL. 032 493 53 17
NATEL 079 251 01 84
FAX 032 493 62 19
E-mail: cgsam@bluewin.ch

Hôtel
Restaurant
Central
2710 Tavannes
Chambres confortables
avec TV, douche et toilettes
Spécialités Maison
Menus de fêtes
Viandes sur ardoises
Fondues
Salles pour banquet
Tél. : 032 481 28 55 - Fax : 032 481 28 13
hotelcentral-tavannes@hotmail.com
Site : www.juragourmand.ch/hotelcentral.htm

De la Juracime 1986 à celle de 2015

Un peu d'histoire…

A l'initiative de trois coureurs régionaux (Jean Audenis, Jacques Fritschi et Olivier Hofmann), une première réunion de coureurs-organisateurs potentiels définit, en novembre 1984, les bases d'une course « nouvelle ». Après avoir pensé rallier Genève à Bâle par les crêtes, les participants optent finalement, pour des raisons d'intendance, de rester dans « leur » région.

Une course entre futurs organisateurs a lieu du 25 au 27 mai 1985, afin de tester le parcours retenu. L'enthousiasme ne s'étant pas refroidi, une assemblée constitutive a lieu le 21 juin 1985 au restaurant Terminus à Tavannes. Il s'agit de définir la philosophie que chacun aimerait coller à l'épreuve projetée. Deux clans vont quelque peu s'affronter au cours de discussions assez âpres : le clan de « coureurs organisateurs sociaux » et celui des « coureurs organisateurs compétitifs ». Finalement, en composant un puzzle au paysage compétitif sur un fond social, chacun a pu s'approprier « sa » course et œuvrer à son lancement :

« La Juracime est pour vous, coureurs, comme pour nous, organisateurs, un pari nouveau. Elle se veut à la fois compétition, découverte de notre région et recherche de liens d'amitié entre gens ayant la même passion ». C'est ainsi que le comité de La Juracime 86 définissait son épreuve sportive qu'il voulait quelque peu différente des autres.

Du 16 au 19 mai 1986 naissait officiellement la première Juracime. 86 coureurs avaient cru à cette initiative et se retrouvaient au départ de Moutier. Cette première sera de bon augure pour les éditions suivantes : une météo assez favorable, la présence de coureurs connus tels que Annick Mérot (championne d'Europe de la montagne), Albrecht Moser, Daniel Oppliger, Anton Gorbunov, Jacques Berlie et Jörg Hafner et une délégation importante du « Stade de Genève » qui apportera une ambiance de fête à la course.

Quelques anecdotes :

– La première appellation proposée par le pionnier de la Juracime en 1985 était : « Les Crêtes du Jura au pas de course ». Le projet de rallier Genève à Bâle a vite été abandonné pour se concentrer sur une course régionale.

– le premier logo de la Juracime a été réalisé par R. Fritschi. Celui-ci a plu à l'ensemble du comité qui l'a adopté à l'unanimité. Quelques temps plus tard, le comité recevait une lettre d'un enseignant très porté sur le sport et qui nous faisait la remarque justifiée que ce logo était contraire à la biomécanique du coureur à pied : on ne court pas la jambe droite et le bras droit dirigés vers l'avant mais la jambe droite et le bras gauche vers l'avant ou inversement. Mais en respectant la réalité biomécanique, le logo perdait alors de sa visibilité, d'où le maintien de l'erreur en toute connaissance de cause.

– Première étape de la première Juracime ralliant Moutier au Graitery : 4 coureurs genevois se présentent avec un quart d'heure de retard sur la ligne de départ…

– Une forte cohorte de Genevois participe à la Juracime 86 qui met une belle ambiance. Selon Jean-Pierre Mérot, du Stade de Genève « à défaut d'être la plus forte, elle a été la plus bruyante ». Celui-ci profite également de féliciter les organisateurs d'avoir choisi le week-end de Pentecôte pour la mise sur pied de la course car des pentes et des côtes, il y en a eu en abondance.

– Toujours en 1986 : Albrecht Moser, Daniel Oppliger et Anton Gorbunov forment une équipe et trustent les 3 premières places du classement individuel… Mais il a fallu une course très tactique pour évincer du podium Walter Mettler lors de l'ultime étape, car ce dernier comptait encore près de 4 minutes d'avance sur Gorbunov au début de cette dernière étape.

La troisième mi-temps de la Juracime.

A un kilomètre de l'arrivée de la première étape.

T. Marchand dans l'une de ses œuvres.

– Pénible, la Juracime ? Pas tant que cela puisque, le dimanche après-midi, un match de volley opposant organisateurs et coureurs… volontaires a été organisé quelques heures après l'étape du Chasseral.

– 1987 : un coureur soleurois s'inscrit à la Juracime au moment de la remise des dossards à Moutier. Il ne ralliera jamais l'arrivée de la première étape. La météo n'étant pas à son goût, il renonce à partir sans le signaler aux organisateurs qui lui avaient fait une fleur en acceptant sa participation à la dernière minute.

– Un concours de dessins pour écoliers est organisé en marge de la Juracime 87. 428 œuvres sont exposées dans les locaux de la Halle des Fêtes de Reconvilier, point de ralliement de cette édition de la Juracime, la salle communale de Tavannes étant en réfection. 77 élèves ainsi que 3 classes sont récompensés.

– Une Juracime a eu lieu en 1988 à l'intention des organisateurs et des bénévoles. Celle-ci a été appelée « pseudo-Juracime 88 ». Celle-ci s'effectua en 3 étapes : le samedi était consacré aux 3 premières étapes normales de la Juracime, puis retour aux distances habituelles pour le dimanche et le lundi… Le programme annonçait : aucun esprit de compétition, quelques petites « bouffes », pas mal de bistrots à visiter, du beau temps pour s'exposer au soleil + un divertissement le samedi soir, en l'occurrence un concert de quelques artistes bien connus. Si Pascal Auberson a réussi à maintenir les yeux ouverts aux Juracimards, Greame Allwright, lui, n'a pas réussi ce tour de force.

– 1989 : le divertissement s'ajoute au sport : le violoncelliste et humoriste Maurice Baquet offre un concert aux coureurs ainsi qu'à la population régionale.

Jean-Jacques Schumacher s'entretenant avec le maire de Tavannes.

des couleurs, des saveurs
et vos plus belles heures de sommeil…
sous les étoiles

hôtel-restaurant de l'étoile
perrefitte/moutier

2742 Perrefitte · 032 493 10 17
www.restaurant-etoile.ch

Oasis
Hôtel Café Boutique

2740 Moutier · 032 495 20 20
www.hotel-oasis.ch

Liechti Gérard

Entreprise de peinture
Rue de la Paix 33
2740 Moutier

Natel 079 415 75 38

Bernard Monnerat
SANITAIRE CHAUFFAGE SOLAIRE FERBLANTERIE

RUE DE LA PAIX 39A
2740 MOUTIER

NATEL 079 275 76 37
TÉL. 032 493 12 59
FAX 032 493 26 80

GARAGE-CARROSSERIE DU
TRIANGLE
SPÉCIALISTE AUDI & VW / MOUTIER

www.metxmat.ch
metXmat
constructions métalliques
2740 Moutier - 032 493 64 06

BOBILLIER CYCLES
Centre 2 roues
Vélos de course, VTT, vélos électriques,
accessoires et habillement
FLYER
BMC
Rue Centrale 17a - 2740 Moutier
Tél. 032 493 18 11 - www.bobilliercycles.ch

Let's go
Moutier/Bienne
Marcel Klay
Mobile 079 631 97 55
www. marcelklay.ch

PKF MOUTIER Fiduciaire SA
FIDUCIAIRE P. GOBAT SA
comptabilité | fiscalité | audit | conseil
032 493 15 61
Rue Centrale 47 | 2740 Moutier
expert-réviseur agréé EXPERT SUISSE Mitglied Membre Membro Member

F. NEFF SA
ENTREPRISE DE PAVAGE
Fin de là Outre 2
2740 MOUTIER
Tél. 032 493 23 40
Fax 032 493 23 51
079 379 09 05
PAVAGE
CONSTRUCTION DE ROUTES
BORDURES EN GRANIT
PAVAGE MOSAÏQUE
Succursale à Porrentruy

LocaGestion
Location d'appartements et gestion immobilière

LocaGestion Sàrl
2740 Moutier
Tél. 032 493 51 41
info@locagestion.ch
La compétence immobilière.
www.locagestion.ch

La Cuisine
MENUISERIE OSTORERO SÀRL
2740 MOUTIER - Rue Centrale 16 - www.ostorero.ch
Tél. 032 493 38 18 - Fax. 032 493 38 19 - lacuisine@ostorero.ch

Grosjean
AUDIO
Aides auditives
Protections sur mesure
Bilan auditif gratuit
(Sur rendez-vous)
032 493 53 63 à Moutier

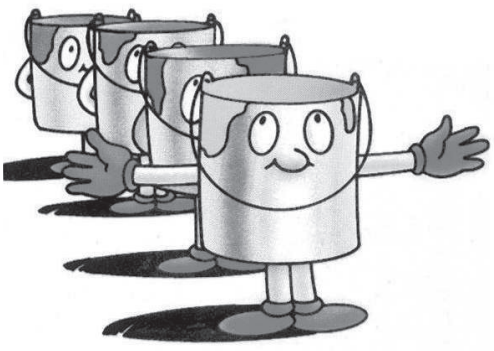
RFJ
Suivez le sport jurassien sur
RFJ et rfj.ch
DAB+

Garage 555
Location de minibus

Philippe Zbinden tél. 079 694 88 08
2742 Perrefitte

WIRTH & GIRARDIN SA
ENTREPRISE DE PEINTURE
Sous-Chaux 39 2740 Moutier
• CRÉPIS
• PAPIERS PEINTS
• FAÇADES
• BÉTON CIRÉ
Tél. 032 493 56 46
Mobile 079 354 72 82
Fax 032 493 56 71
Courriel: info@wgsa.ch

A. HAUSER SA
Entreprise de charpente
Question d'être à la hauteur...
dans la foulée de la Juracime
2740 Moutier Ecluse 10 Tél. 032 493 19 82

André Schaub Fils
Entreprise de peinture

Tapisserie
Crépis
Façades ventilées
Plâtrerie
2740 Moutier - 079 274 49 76

KROPF
ÉLECTRICITÉ | TÉLÉPHONIE
Rue des Œuches 45
2740 Moutier
Tél. +41 32 493 23 43
Fax +41 32 493 45 37
info@kropf-elec.ch
www.kropf-elec.ch

Paratte vins Sàrl
vins de domaines
Grand-Rue 15, 2720 Tramelan, T : 032 487 43 22, 079 250 47 06
F : 032 487 48 14, info@parattevins.ch, www.parattevins.ch
- Un vaste choix de vins de domaines
- La possibilité de déguster nos vins dans un cadre accueillant
- Des propositions de vins pour vos cadeaux, mariages et fêtes
- La livraison à domicile au niveau régional
- La réalisation d'étiquettes personnalisées

SERVICES INDUSTRIELS MOUTIER
SIM

Coiffure Chics Tifs
Grand-Rue 84a
2732 Reconvilier
032 481 43 62
Marie-Claude Russo
Dames et Messieurs
Visagiste
Le vendredi ouverture non-stop de 8h à 18h30

Fromagerie Amstutz SA
Fornet-Dessous
Nos spécialités:
- Tête-de-moine aoc
- Moron-bio (bourgeon)
- Fornet
- Gruyère aoc
Tél. 032 484 94 67 - Fax 032 484 98 59 - ww.fromagerieamstutz.ch

Feuz Frères SA
Fruits et légumes
Produits surgelés
Fruits et légumes prêts à l'emploi
CH-2735 Malleray – Mail. feuzfreres@bluewin.ch
Tél. 032 492 32 32 – Fax 032 492 27 19

RENAULT
DACIA
DACIA GROUPE RENAULT
varrin.ch
garage renault et carrosserie · moutier

AFFOLTER
AFFOLTER GROUP
PIGNONS ■ TECHNOLOGIES ■ MANAGEMENT ■ CHINA
www.affoltergroup.ch
Parfaite maîtrise
du rouage d'horlogerie
et d'engrenage micromécanique

Michael Morand, 3e de la Juracime 2015

Odile Rein, 3e de la Juracime 2015

– 1991 : La course, c'est du sérieux ? Pas toujours… En voici une preuve : l'épouse du responsable des ravitaillements a été contactée téléphoniquement pour qu'elle compte le nombre exact de tablettes de céréales qui restaient à disposition et de rappeler à un numéro d'une cabine téléphonique pour communiquer ce nombre. Ayant pris la requête au sérieux mais de guerre lasse, après quelques tentatives, elle fera parvenir un billet aux organisateurs signalant qu'il restait 374 tablettes… qui, eux, avaient déjà oublié la plaisanterie.

– 1997 : pour la première fois un coureur réussit un doublé à la Juracime : Daniel Weber, vainqueur en 1993 et 1997. Quant à Marie-Claude Châtelain, elle aligne les victoires (1989, 1991, 1995, 1997, 2003).

– Coutumière des places d'honneur, la délégation belge participe à la Juracime depuis 1987 (ils étaient 2 : Henri Corne et Geneviève Doeraene, 6 en 1989, 15 en 1991, 27 en 1993, 38 en 1995, …). Elle a repris le flambeau des membres du Stade de Genève au niveau de l'ambiance mais a dû attendre jusqu'en 2001 pour voir la victoire de l'un des siens : Michel Plasqui.
La 16e édition de la Juracime a vu courir 54 Belges, un record. Plus du quart des coureurs provenait de ce pays.

CHAUFFAGE · SANITAIRE · ANOTTA

ANOTTA SA

Moutier - Reconvilier

www.anotta.ch

Sanitaire
Chauffage

Brûleurs à mazout
Tubages de cheminées

www.merillat-mazout.ch

Mérillat SA

Révision de citernes

Tél. 032 492 11 40 Fax 032 492 34 39

aMARCA toiture S.à.r.l

Rue Nonceruz 1, 2732 Reconvilier • tél. 032 481 21 28
fax 032 481 41 35 • **info@amarcasarl.ch**

MENUISERIE OSTORERO SÀRL
2740 MOUTIER
Rue du Moulin 14 - www.ostorero.ch
Tél. - Fax 032 493 51 12 - menuiserie@ostorero.ch

«l'artisan»
SCHAFFTER SA
l'art d'embellir la région !
EXPO
à 2762 Roches
0800 35 40 45
2740 Moutier - 032 493 51 55
www.lartisansa.com

Thierry PAUPE Sàrl
079 412 12 38
Entreprise de construction 2738 COURT
www.paupe-construction.ch

simplement différent
pharmacieplus salzmann
place de la gare 3
2735 malleray
t. 032 491 60 70
info@pharmalleray.ch

mini-marché
Jean-Jacques Rais
Rue Centrale 15, 2738 Court
Tél. 032 497 02 50
Heures d'ouverture :
Lundi – vendredi : 7h00 – 12h00 14h00 –18h30
Samedi : 7h00 – 13h00
Dimanche : 8h00 – 12h00

FIDUCIAIRE J.-M. BLANCHARD
2735 Malleray
A votre disposition pour :
– Tenues de comptabilités
– Bouclements annuels
– Comptabilités agricoles
– Gérances d'immeubles
– Décomptes de chauffage
– Déclarations fiscales
Tél. 032 492 28 27
Fax 032 492 26 38

créadhésif
Réalisations publicitaires
www.creadhesif.ch
2740 Moutier - 032 493 14 77

La torsade
boutique
Grand rue 30
2735 Malleray
Tél: 032. 492.21.71
Fax: 032. 492.21.22
Mail: latorsade@bluewin.ch

LABORATOIRE DE
PROTHÈSES DENTAIRES
FRÉDÉRIC SCHWAB
RUE CENTRALE 1 / 2740 MOUTIER
TÉL : 032 493 16 42

LACK CHEMINEES SA
Visitez
L'EcrinDefeu
2740 Moutier
Chemin de la Foule 13
032 493 42 32
Notre nouvelle exposition
à Moutier, au chemin de la Foule 13.
Un espace dédié aux feux performants.

Landi
ArcJura SA
www.landiarcjura.ch
TopShop AGROLA

Affiche Juracime 2011

Affiche Juracime 2013

Affiche Juracime 2015

– 2001, Les conditions épouvantables au Chasseral, tempête, neige et glace, ont contraint les organisateurs à improviser une arrivée à la « Place centrale », lieu situé aux 2/3 de l'étape, avant la montée finale du sommet jurassien. Rallier une « Place centrale » en pleine nature n'a pas été aisé pour des chronométreurs venus de Genève qui ont eu à peine le temps de mettre le matériel en place avant l'arrivée des premiers coureurs.

Encore quelques anecdotes non datées…

– Course contre la Montre : quelques coureurs descendent à Tramelan au lieu de rejoindre directement les Reussilles, lieu de l'arrivée de l'étape, n'ayant pas vu un changement de direction marqué par 5 à 6 fanions… Peut-être était-ce les mêmes coureurs, qui, la veille, ont quitté le sentier balisé de la course pour grimper sur la Tour de Moron, afin de profiter pleinement du paysage jurassien.
– Mariage oblige, un coureur a effectué sa course contre la montre entre les Genevez et Les Reussilles, deux heures avant les autres coureurs, encadré qu'il était d'un organisateur ouvrant les portails et d'un autre lui indiquant le chemin. La vérité oblige à signaler que les 2 organisateurs étaient à VTT.

– C'est aussi les dessins originaux réalisés par Tony Marchand qui servent d'affiches et de couverture à la plaquette et à la liste des résultats depuis 2011.

Un peu plus de 30 ans plus tard…

La 17e édition de La Juracime se déroulera du 2 au 5 juin 2017.
Si la plupart des organisateurs de la première heure ont été remplacés par une nouvelle équipe, l'enthousiasme et la philosophie qui prévalaient en 1986 sont restés intacts : recherche d'un accueil soigné, volonté d'être à l'écoute des coureurs, opportunité pour les participants de vivre une fin de semaine enrichissante à la fois sur le plan sportif et communautaire.

Mais la Juracime, c'est aussi :

77 km de course en 5 étapes et 2800 m de dénivellation ascendante…
… 1500 repas divers, adaptés aux sportifs, à servir
… 1100 litres de thé, 1000 litres d'eau, 600 litres de boissons isotoniques
… 300 sandwiches en plus des diverses victuailles reconstituantes proposées aux 22 ravitaillements disséminés le long du parcours…
… 250 bénévoles…
une importante équipe de masseuses et masseurs à disposition du samedi au lundi
le concert traditionnel de GénéraSon le lundi matin
… une centaine de personnes à loger durant 4 jours…
… CHF 85'000.– de budget…
… et beaucoup de travail mais tout autant de plaisir !

MOUTIER
Cœur de Jura

KREBS - FLEURS
HORTICULTEUR - FLEURISTE
Rue de Chalière 8
2740 MOUTIER
Tél. 032 493 10 59

Boucherie Charcuterie
Mamie Etondelle
sarl REINHARD

Boucherie-Charcuterie
Grand-Rue 19
Reconvilier
Tél. 032 481 21 31

Notre plaisir : bien vous servir
pour vous voir revenir !!!

Mode steiger
RUE CENTRALE 69 MOUTIER
Tél. 493 32 10

ATB SA
Ingénieurs-conseils SIA USIC

ISO 9001

- Routes, trafic et voies ferrées
- Hydraulique
- Bâtiments et ouvrages d'art
- Décharges et carrières
- Travaux spéciaux
- Aménagement du territoire

2740 Moutier	032 494 55 88
2950 Courgenay	032 471 16 15
2720 Tramelan	032 487 59 77
2350 Saignelégier	032 951 17 22
2800 Delémont	032 422 56 44
4242 Laufon	061 761 17 85

www.atb-sa.ch - info@atb-sa.ch

mdz
Menuiserie
D. Zwahlen Sàrl
Rénovation, vitrerie, cuisine, agencement, meubles sur mesure
Clos de Mévilier 6, 2738 Court
adresse de livraison : rue du Moulin 14
mobile : 079 519 00 47
tél. et fax : 032 497 98 44
e-mail : mdzsarl@bluewin.ch

alouettes
AUTOMOBILES & CYCLES

© Michel Studer

Des prestations qui font la différence!
- + de 300 vélos en stock
- grand choix d'accessoires
- habits fonctionnels pour tous les sports
- montres Garmin multisport
- spécialisé en nutrition sportive
- test and ☺ — venez tester

La passion du sport...

alouette cycles
Champ de Chin 8 2735 Bévilard www.alouettes.ch

Tous les mercredis soirs et les samedis à midi :
Salade,
Filets mignons
de porc aux morilles,
Frites «maison»,
Jardinière de légumes
CHF 20.50

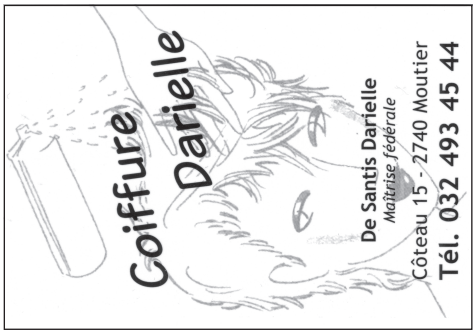
le soleil
BAR À VIN | RESTAURATION | APERO TIME
032 493 40 90 | 2740 Moutier

PN NIEDERHAUSER
BUREAU D'INGENIEURS SA
Rue Aimé Charpilloz 6a 032 492 22 32
2735 Bévilard pn@pansa.ch

L'Aubépine
Désirée Marti
Rue des Caillards 6
2738 Court
032/497 96 44
lesmarti@hotmail.com

Mon petit atelier vous propose:

-Vente de tisanes, baumes, huiles de massage, teintures mères végétales...
-Cours sur les plantes médicinales et aromatiques
- Fabrication de produits ménagers naturels



Restaurant La Randonnée
La Pierre-Grise
Route de Chasseral 37
2518 Nods
032 751 46 10

FIDUCIAIRE MUHMENTHALER

Daniel Muhmenthaler

Courtine 3 - 2740 Moutier
Tél. 032 493 20 60 - Fax 032 493 24 69

Ami(e)s de la course à pied,

Venir courir dans une région a aussi pour objectif la découverte de celle-ci. Voici quelques renseignements qui pourront vous intéresser, même si nous savons bien qu'une fois les savates de course délacées, le coureur cherche plus à récupérer qu'à se muer en touriste, le prospectus à la main… Toutefois, un petit décrassage culturel après la course peut aussi faire partie du programme de régénération.

Tavannes: votre lieu de résidence

Tavannes est une petite localité de 3630 habitants (chiffre du 31.12.2015) située au pied du passage romain du Pierre-Pertuis. Elle est liée à la source de la Birse qui permettait à sa population d'installer des moulins le long de ce cours d'eau naissant. La renommée de Tavannes date de la fin du XIXe siècle, lorsque la bourgeoisie du lieu a construit une entreprise d'horlogerie et engagé H-F Sandoz pour diriger celle-ci. Le succès fut rapide: la Tavannes Watch Co devint une industrie florissante mondialement connue. Beaucoup de bâtiments de Tavannes ont été construits à cette époque et sont liés à l'entreprise: maisons locatives pour les ouvriers, villas pour les cadres.

D'autres habitants de Tavannes sont connus:

– le général Voirol qui a servi dans les armées françaises au temps de Napoléon Ier, de Louis XVIII, de Charles X et de Louis-Philippe. Sa maison, construite en 1835, se situe en face de l'Hôtel-de-ville. Son séjour en Algérie en tant que gouverneur a quelque peu influencé l'architecture de son immeuble

– Henri Cobioni qui a été l'un des premiers aviateurs de Suisse

Le général Voirol

Henri Cobioni

– le pasteur Frêne qui a vécu à la fin du XVIIIe siècle et au début du XIXe siècle et qui a tenu de longues années un journal personnel qui nous permet de mieux connaître la vie de l'époque

– Paul Hänni, un athlète qui a terminé 4e du 200m des Jeux Olympiques de Berlin et a détenu pendant de nombreuses années les records de Suisse du 100 m et 200 m en 10''4 et 21''2.

Quelques bâtiments méritent votre attention. Citons entre autres :
– le « Royal », un cinéma datant de 1917 et qui est actuellement le centre culturel le plus important de la région

Dans la montée de Chasseral.

TAVANNES

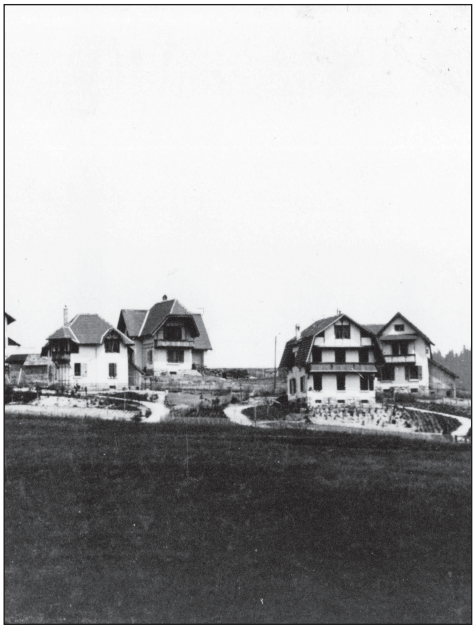
– l'Hôtel de Ville qui est l'ancien Hôtel de la Couronne, un relais de diligences situé sur la route Bienne – Bâle et qui a été détruit par un incendie en 1846

L'Hôtel de la Couronne devenu l'Hôtel de Ville actuel.

– les maisons individuelles appelées «Les Casquettes» dues à la forme de leur construction (avant-toit) construites en 1906 par l'architecte René Chapallaz.

Si vous désirez visiter, malgré tout, Tavannes pendant votre temps libre entre les étapes de la Juracime, munissez-vous du dépliant « Tavannes à pied » que vous pouvez trouver à la salle communale (cantine). Il vous permettra d'apprécier à sa juste valeur le patrimoine bâti de ce village.

Tavannes en 1930



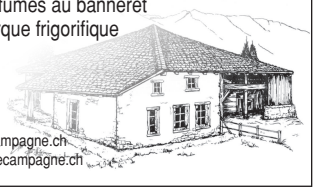
Les maisons « Les casquettes »

DELETROZ & CIE

VAISSELLE À JETER

Grand-Rue 27
2710 Tavannes Tél. 032 481 20 75

Boucher de campagne
STÉPHANE OESTER
Vente directe à la ferme
Saucisses et lard fumés au banneret
Location de remorque frigorifique



2745 Grandval
Tél. 032 499 99 63
Natel 076 317 08 10
http://www.boucherdecampagne.ch
E-mail : info@boucherdecampagne.ch

PHARMACIE BICHSEL
ROUTE DE TAVANNES 1
2732 RECONVILIER
TEL. 032 481 25 12
FAX 032 481 30 12
info@pharmaciebichsel.ch

QUALITÉ DU BOUCHER
Krebs
Boucherie-charcuterie 2735 Bévilard – Tél. 032 492 17 83
Artisans au service de moments privilégiés.

berotec

Décolletage de précision –
Präzisionsdrehteile - Precision turned parts

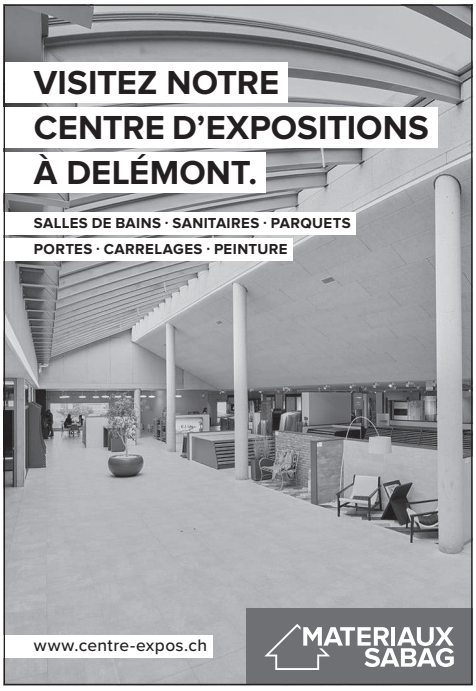
Berotec SA
Quartier de la Verrerie 63
Case postale 153
CH – 2740 Moutier

Tél. : +41(0)32 493 48 38
Fax : +41(0)32 493 48 94
admi@berotec.ch
www.berotec.ch

Electro Perrin Sàrl
2735 Malleray - Bévilard

Installations téléphoniques
Installations électriques
Réseaux informatiques
Dépannages

Yves Perrin
Maître Electricien *Mobile 079 377 68 32*
Rade Kosic
Monteur Electricien *Mobile 078 709 00 22*



Boucherie
Roping Ranch
Fam.Sauser
CH-2518 Nods
Sur commande divers choix de viande: Boeuf, porc, agneaux
Abattage, désossage de votre bétail • Préparation à façon
Renseignement et réservation tél. 079 272 25 17

Café des Caveaux
Chez Uschi et Marianne
Cuisine maison
Mardi à vendredi de 8:30 à 0:30
Samedi de 8:30 à 14:00
Dimanche et lundi FERME
Rue du Général Voirol 4 C.P. 49
CH-2710 Tavannes +41 32 841 23 83

RENO CONCEPT SÀRL
Chemin du Paradis 2
2604 La Heutte
079 957 48 52
renoconceptsarl.ch
Internorm
Fenêtres
Portes
Moustiquaires
Plâtrerie
Peinture
Cloisons intérieures

JOSÉ GERBER SA
2735 Malleray - tél. 032 492 16 53
www.josegerber.ch
Tôlerie industrielle
Construction mécano-soudée
Soudages en tous genres
Découpe laser 20 mm

cuisines
VOLPATO
Route de Diesse 32 • 2516 Lamboing
Tél. 032 315 29 37 • Natel 079 483 78 27
www.volpato-cuisines.ch
Vente pose Electroménager Menuiserie Porte de garage

De graines en fleurs
Aurélie Juillerat
Avenue de la Gare 2
2740 MOUTIER
032 495 18 80
aurelie790@hotmail.com

au P'tit lait
alimentation

Ouvert 7 jours sur 7
Lundi au samedi: 7h à 12h et 17h à 19h
Dimanche: 18h à 19h

Grand-Rue 34 – 2745 Grandval – Tél. 032 499 02 22

valiant

Parquet • Novilon • Rideaux • Stores
Moustiquaires • Boutique • Jouets en bois
TAPIS DECO
LANGENEGGER Sàrl
Maîtrise fédérale
Avenue de la liberté 24 • 2740 Moutier
T: 032 493 73 70 • N: 079 694 77 08
M: tapisdeco@bluewin.ch

abattoir · boucherie · charcuterie · traiteur
boucherie Schnegg .ch
2738 court tel 032 497 90 06
2710 tavannes tel.032.481.22.22
viande de la région
le partenaire pour vos manifestations

tél.: 032 493 69 86
CABINET
Gare 216
2746 Crémines
PEDICURE PODOLOGUE
Myriam RUCH Schmidlin
pédicure podologue diplômée

Restaurant
ARENA
Grand-Rue 123
2720 Tramelan
032 487 41 01
mersat.baftiari@hotmail.com
Restaurant
ARENA
Menu du jour, menu du soir
Spécialités viandes sur ardoises,
Viandes sur grill, spécialités fondues
Spécialités poissons,diverses salades
Prix adaptés pour les étudiants au menu du midi
Menu de fêtes, banquets sur réservations

Laiterie
Chez Didou
Alimentation
2746 Crémines
Tél. 032 / 499 99 94

Valentin Piaget masseur médical BF
032 492 40 61
2735 Malleray 2503 Biel/Bienne

G. & Y. LEUENBERGER SA
DÉCOLLETAGES
PIÈCES À FAÇON
CH-2743 Eschert/Moutier
Tél. 032 494 14 00
Fax 032 494 14 09

Boucherie
du Cornet
Fam. Gigandet
2746 Crémines
032 499 99 34

AUX TILS
PRÉVÔTOIS
Véronique Rossé
Rue de la Prévôté 2
2740 Moutier
Tél. 032 493 28 28

DE LUCA
Génie civil/génie biologique
Déconstruction/creusages
Maçonnerie/béton armé
Transports/décharges
www.deluca.ch
moutier@deluca.ch
De Luca SA
Succursale Moutier
Rue des Oeuches 9
2740 Moutier
Tél. 032 493 10 92
Fax 032 493 46 71

Le sport

Compétition, forme physique et fairplay. Nous soutenons le sport, les associations locales, car la population de notre région nous tient à coeur.

www.cec.clientis.ch

Clientis
Caisse d'Epargne CEC

La terre de toutes vos envies
Etablissez-vous EN TERRE D'ÉNERGIES!

Saint-Imier vous accueille avec la qualité de vie et les atouts d'un environnement unique, entre nature proche et urbanisme typé.

www.saint-imier.ch/s-etablir

SAINT-IMIER
TERRE D'ÉNERGIES

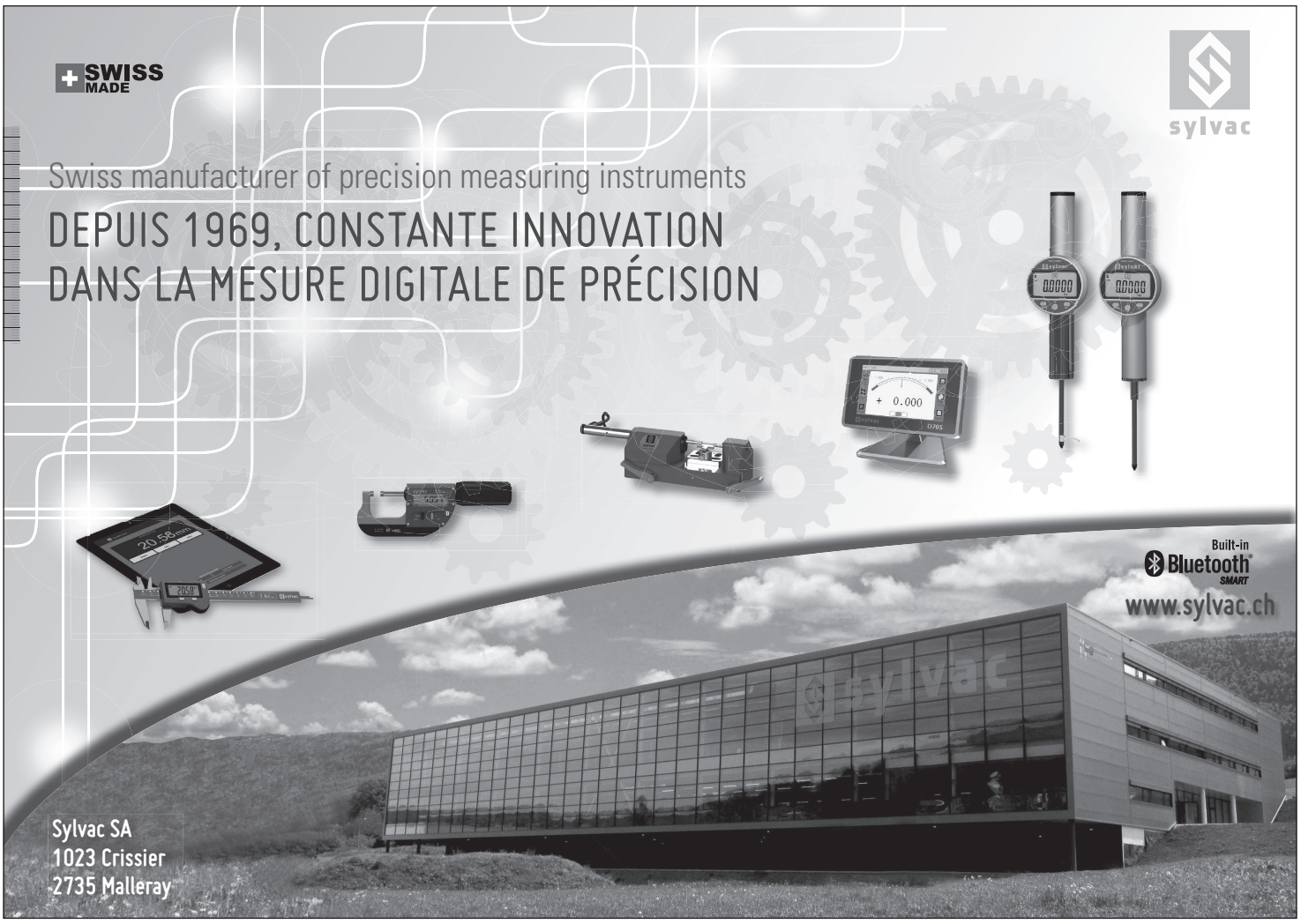
FRANCIS FREUDIGER SA
2745 GRANDVAL

CHAUFFAGE - SANITAIRE
RESEAU D'EAU - CONDUITE INDUSTRIELLE

Tél. 032/499.95.77 - Natel 079/251.14.46 - Fax 032/499.95.78

BROQUET DECOLLETAGE SA

CH-2735 Bévilard
Champ de Chin 17
Tél. 032 492 13 65
Fax 032 492 34 57
broquetdeco@bluewin.ch



Menuiserie
MORAND
Sàrl

CUISINE - FENÊTRE - PORTE - SOL & PLAFOND
TERRASSE - CHARPENTE

www.morand-menuiserie.ch

2735 Bévilard – 032 481 15 27

Fenêtres, portes et vérandas
FINSTRAL

LA fenêtre

Bois
Bois-Métal
PVC AERNI

2732 ReconvŠier
Tél. 032 481 21 89
Fax 032 481 35 91
info@lafenetre.ch

Piazza SA
Fabrique de fenêtres

Pascal Schaer

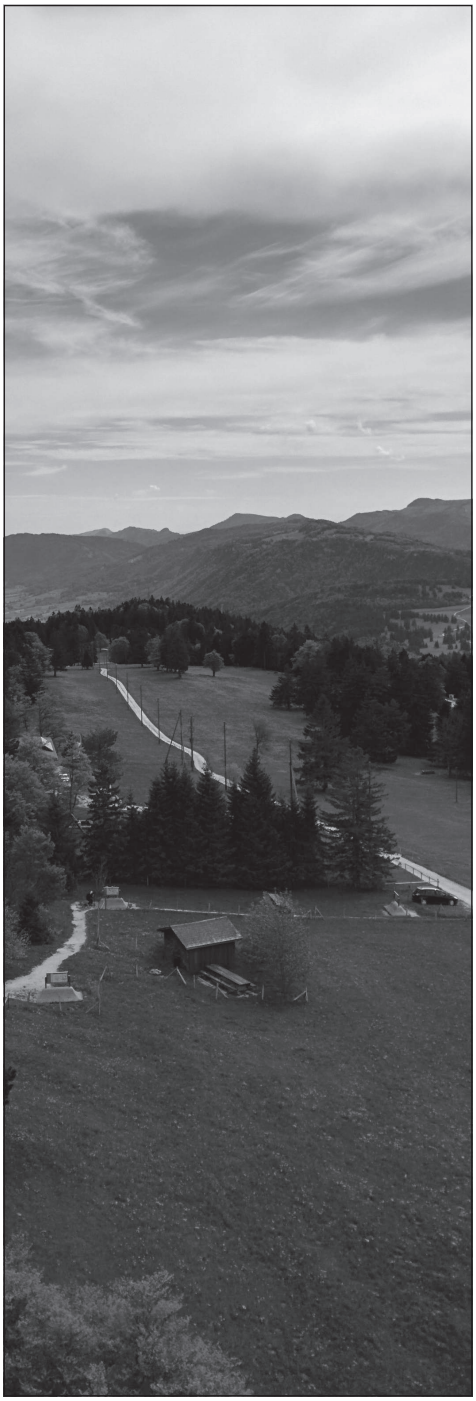
Chauffage
Installations sanitaires
Ferblanterie
Tubage
Etanchéité
Couverture

Rue de l'Est 2
2732 Reconvilier
www.pascalschaer.ch

Tél 032 481 27 72
Fax 032 481 18 41
info@pascalschaer.ch

INTERSPORT®
FLO TRAMELAN

Revendeur officiel « On-Running »



atelier d'architecture

kaiser & wittwer SA

rue charles schäublin 3 – 2735 malleray
tél. : 032 492 75 75 – fax : 032 492 75 76
e-mail : info@kaiserwittwer.ch
internet : www.kaiserwittwer.ch

Oui ! Le jeudi, c'est...

15%

Pharmacie Gare Moutier

FUNICULAIRE SAINT-IMIER MONT-SOLEIL

Velectro, Segway et Trott'energy:
le funi roule pour vous!

Vous cherchez une idée de sortie estivale?
Offrez-vous une virée nature en deux-roues!

Réservations, informations:
032 941 25 53 - www.funisolaire.ch

F.M.TSCHAN

LIBRAIRIE—PAPETERIE—JOUETS
TRAMELAN

Grand-Rue 140 tél. 032 487 51 18 fax 487 46 03
fm.tschan@bluewin.ch
www.fmtschan.ch

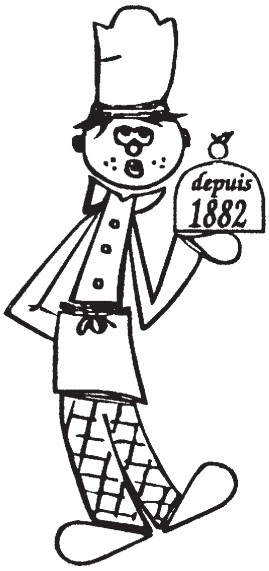
GARAGE GERBER SARL
2722 LES REUSSILLES – Tel. 032 487 50 50

RENAULT DACIA SUZUKI

BOULANGERIE – TEA-ROOM
« Chez Nico »
LES REUSSILLES
Tél. 032 487 41 67
Véranda – WC handicapé
OUVERT LE DIMANCHE

virtual computer
2720 Tramelan ▪ Tél. 032 486 80 80
info@virtualcomputer.ch

VENTRICE
Chauffages centraux
Installations sanitaires
Tubages de cheminées
2518 Nods/BE Tél. 032 751 37 05



Hofmann

Boulangerie - Pâtisserie
Tea-Room
2732 Reconvilier

Tél. 032 481 21 13
Fax 032 481 21 14

Landi

VALLÉE DE TAVANNES
Société coopérative

Route Cantonale 1
2733 Pontenet
Téléphone 032 484 71 15
Téléfax 032 484 71 19
info@pontenet.landi.ch

- **Articles maison et jardin**
- **Plantes et fleurs**
- **Boissons, vins et liqueurs**
- **Produits du Terroir**
- **Nourriture et articles pour animaux**
- **Aliments UFA et Hypona**

Chèvrerie Fromagerie — BIO SUISSE — Bergerie fermière

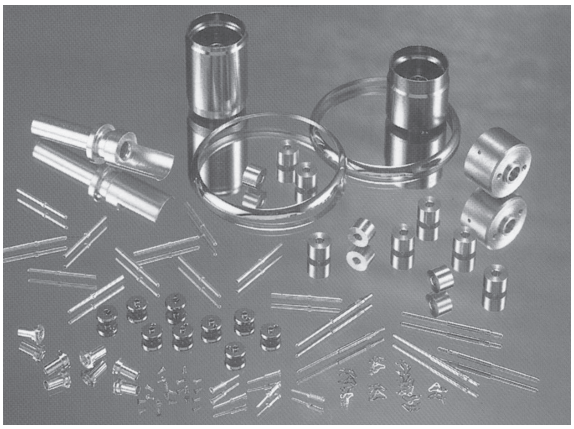
Nos spécialités maison

- **Fromage de chèvres mi-dure**
- **Fromage de brebis mi-dure**
- **Fromage frais de chèvres**
- **Fromage frais de brebis**
- **Yoghourt de brebis**
- **Agneaux & cabris de boucherie**

Famille Sommer–Von Weissenfluh
Ronald & Anna
2715 Monible

Tél. 032 484 92 72
Fax 032 484 92 73

GERBER SA
Galvanoplastie



Nickelage chimique
Nickelage électrolytique
Ebavurage chimique
Passivation
Dérouillage
Dorage
Mesure des épaisseurs par Fluorescence - X

Chemin de Pontenet 1
2735 Malleray
Tél. 032 492 21 53
Fax 032 492 29 94
E-mail: galvanogerber@bluewin.ch
www.galvanogerber.com

Pour elle et pour lui

Jess
Hair Création
Tél. 032 493 12 22

Avec ou sans rendez-vous
Rue Centrale 1 - 2740 Moutier

Coureurs,
le succès de la
JURACIME
c'est 250 bénévoles
à vos petits soins
durant 4 jours

PARCS SUISSES PARC NATUREL REGIONAL

Chasseral

Bienvenue dans le Parc Chasseral!

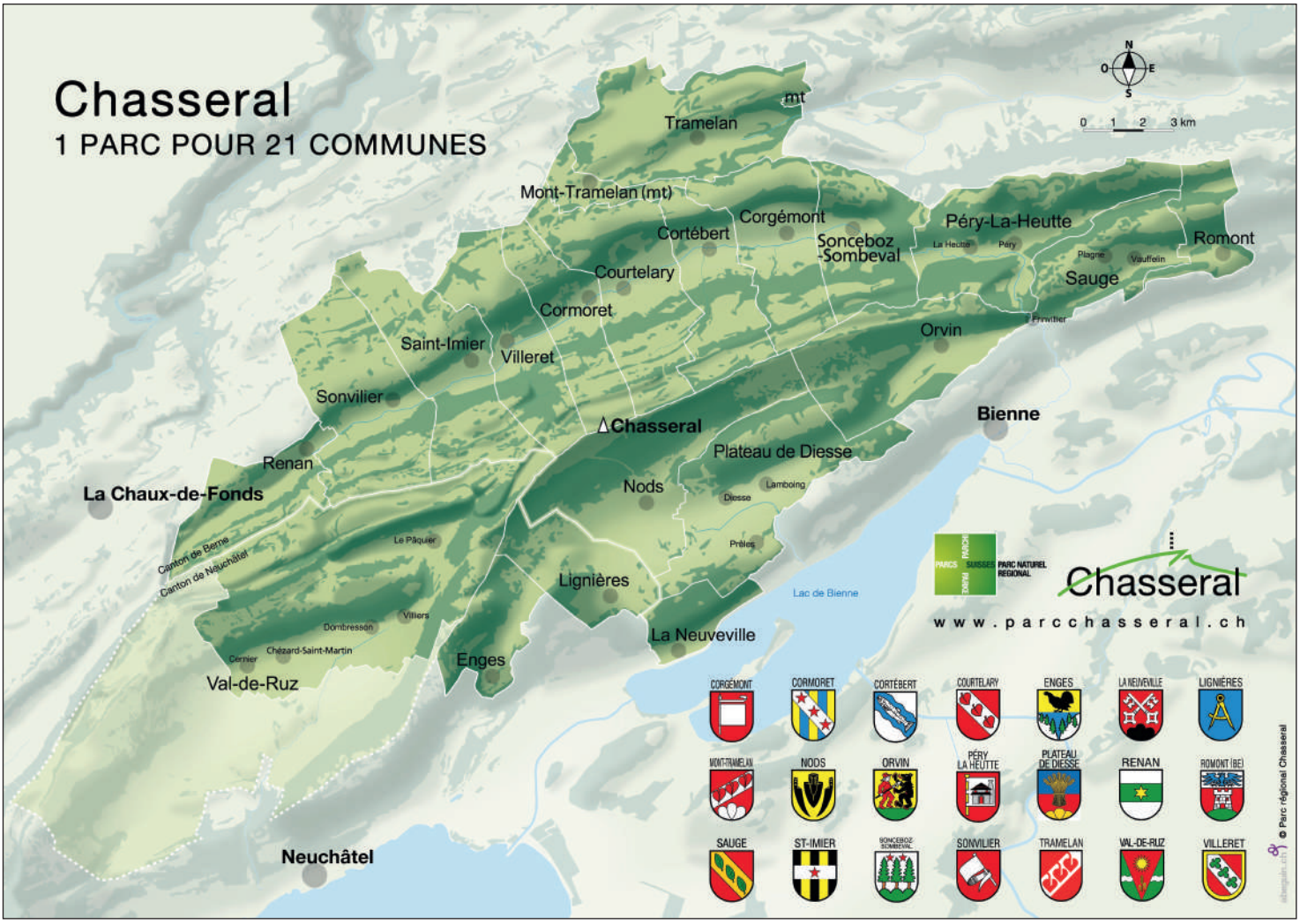
Bienvenue dans le Parc naturel régional Chasseral, l'un des 20 Parcs ou projets de Parcs que compte la Suisse. Des territoires d'exception aux paysages naturels, ruraux et authentiques qui constituent quelque 15% de la surface du pays. Une nature préservée, des spécialités régionales uniques, des histoires fascinantes, un contact avec une population dynamique: voilà ce qu'offre un Parc aux visiteurs.

Reconnu par la Confédération depuis 2012, le Parc naturel régional Chasseral s'étend sur 387 km^2, rassemble 21 communes (18 bernoises et 3 neuchâteloises) et compte 17'000 ménages et 37'000 habitants. Son but est de préserver et mettre en valeur son patrimoine et de contribuer au développement durable de la région.

Le Parc Chasseral s'étend dans un triangle dont les pointes sont constituées de La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel et Bienne. Il porte le nom du sommet de 1606,2 mètres d'altitude qui domine le Plateau de Diesse. Un sommet facilement accessible, notamment en transports publics.

Depuis son antenne de télécommunications reconnaissable à des dizaines de kilomètres à la ronde, le panorama sur les Alpes est époustouflant. On

Le Chasseral



peut admirer par beau temps une large partie de la chaîne alpine, du Säntis au Mt-Blanc. En premier-plan, la vue offre un regard plongeant sur le Plateau et la Région des Trois-Lacs du côté sud alors que du côté nord, le Ballon des Vosges et la Forêt Noire s'invitent dans notre champ de vision.

Un Parc naturel régional est un outil de développement durable : il valorise la nature et les paysages, met en place des activités économiques respectueuses de l'environnement et sensibilise enfants et adultes à cette thématique. Dans un Parc se côtoient réserves naturelles et paysages occupés et travaillés par l'Homme. Seules certaines parties du Parc sont des réserves naturelles (Combe-Biosse, Combe-Grède par exemple). Le reste du territoire ne génère aucune interdiction particulière, au contraire d'un Parc national.

Le Parc Chasseral s'efforce ainsi au quotidien de conjuguer la soif d'aventure de ses visiteurs et la nécessité de préserver un site de toute beauté. Raison pour laquelle il suggère de nombreux itinéraires balisés qui emmènent le visiteur, de vignobles en vallées, à la découverte de lieux inoubliables. Et pour se reposer et se restaurer, le vadrouilleur dispose d'une cinquantaine de métairies et restaurants de montagnes. Douze de ces métairies proposent des « Assiettes Chasseral », des plats composés à 100% de produits de la région.

Le Parc Chasseral en chiffres
> un territoire de 387 km^2
> 21 communes (18 bernoises, 3 neuchâteloises)
> 37'000 habitants, 17'000 ménages
> un sommet (1606,2 m) au panorama époustouflant
> 50 métairies réparties dans le Parc
> plus de 100 produits du terroir labélisés « Parc »

Le Parc Chasseral en 5 questions-clé

- Depuis quand existe le Parc Chasseral ?

La Suisse s'est dotée des bases légales pour des parcs naturels régionaux en 2007. L'association du Parc Chasseral a été créée bien avant, en 2001. Le Parc est labélisé par la Confédération depuis 2012.

- Que fait le Parc Chasseral concrètement ?

Le Parc est actif sur quatre axes de travail :

- Nature, Paysage et Patrimoine
  Exemple : maintien de la gélinotte des bois, un oiseau de forêts d'altitude, notamment par des travaux forestiers réalisés sur les flancs sud du Chasseral.
- Economie, Mobilité et Energie
  Exemple : promotion de l'accès au Chasseral en transports publics (2 bus aux départ de Saint-Imier et La Neuveville, d'avril à octobre).
- Education, Culture et Communication
  Exemple : sorties guidées, animations, Graine de chercheur. Ce dernier est un projet qui implique une classe d'école durant toute une année, avec 3 sujets à choix : hirondelles, vergers et énergie.
- Développement, Partenariats et Gestion
  Exemple : Coordination régionale, conseils aux communes. Le Parc est une association dont chacun peut devenir membre. Elle compte près de 350 membres, individuels et collectifs.

- Comment est financé le Parc ?

Le Parc est financé par les cantons de Berne et Neuchâtel (1/3), la Confédération (1/3), les communes, les membres et des fonds privés (1/3). Les communes paient 4.– par habitant et par année.

- Qui sont les acteurs du Parc ?

Une équipe d'une douzaine de personnes (équivalent 750% en nombre de postes de travail) au bureau du Parc, à Saint-Imier. Mais surtout 21 communes et plus d'une centaine de partenaires sur l'ensemble des projets. Sans eux, rien ne serait possible.

- Un Parc régional, ça sert à quoi ?

A développer les atouts de la région de manière durable. Par exemple en matière de tourisme (Chemin des Anabaptistes, Salaire de la Suze…), de produits du terroir (12 métairies Assiettes Chasseral, plus de 100 produits labélisés à fin 2016), d'éducation (50 Animations et 14 classes Graine de Chercheur en 2016) ou de préservation de la nature et du paysage (maintien des pâturages boisés, réseaux écologiques…).

« Produits du terroir »

Envie d'offrir un cadeau original et qui soutient la région ? Retrouvez les différents Cornets et Paniers Terroir, pour tous les prix et tous les goûts. Sur demande, chaque Cornet peut être modifié et personnalisé selon vos désirs. A commander en ligne sur **www.parcchasseral.ch** ou à aller chercher directement chez les prestataires qui gèrent cette offre.

- **Fromagerie des Reussilles**, tél. +41 (0)32 487 46 14
- **Heidi Tschannen, Corgémont**, tél. +41 (0)32 489 27 52
- **Boucherie Oester, Grandval**, tél. +41 (0)76 317 09 10

TTM

Trophée de la Tour de Moron

24 septembre 2017

Le Trophée de la Tour de Moron, c'est …

- *Une course pédestre de 11.8 km – 816 m de dénivelé, organisée par le Groupe Sportif Malleray-Bévilard (GSMB), reliant le village de Malleray (commune de Valbirse) à la Tour de Moron.*
- *Plusieurs catégories, dont une réservée aux adeptes du Nordic Walking / marcheurs.*
- *Une journée sportive, familiale et populaire.*

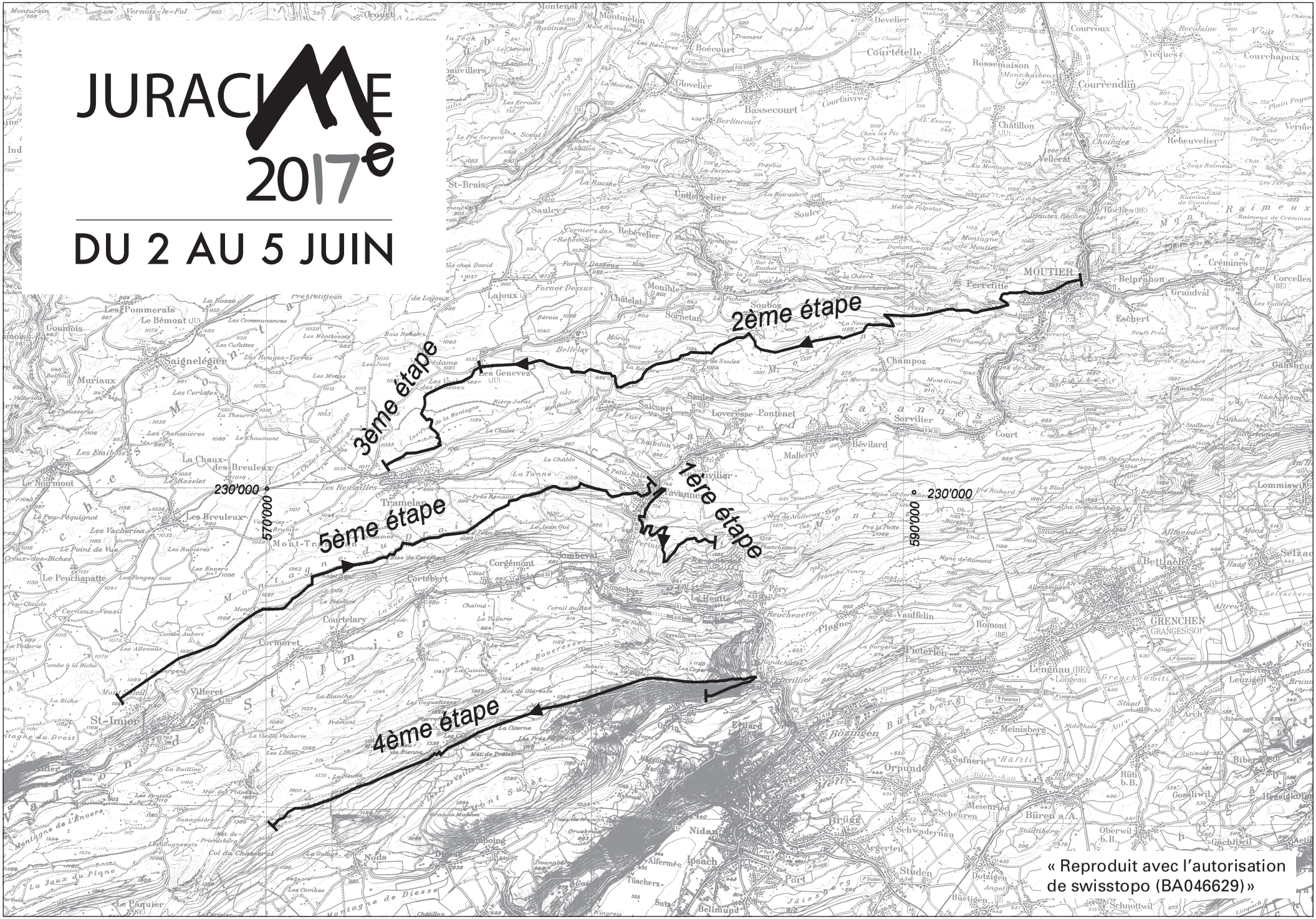
Infos et inscriptions : www.gsmb.ch

TROPHÉE JURASSIEN

Jura-Top-Tour

JURACIME 2017e

DU 2 AU 5 JUIN



« Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA046629) »

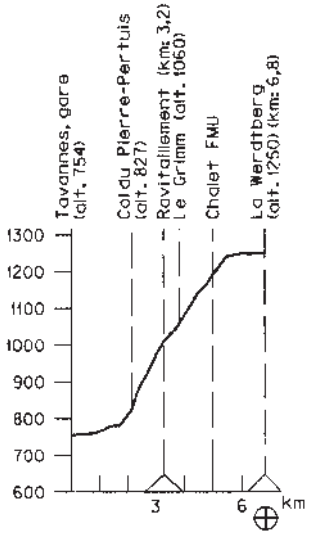
1re étape: 550 m de montée à se mettre sous les pieds un vendredi soir… avant le souper ! Une entrée en matière assez pénible attend donc tous les coureurs. Mais si le temps joue le jeu, un paysage d'une grande beauté s'offrira à chacun : coup d'œil sur l'Orval, puis sur le Vallon de Saint-Imier, enfin vue sur les Alpes aux abords de l'arrivée, sans oublier le passage romain sous « le Pierre-Pertuis ».

2e étape: C'est l'une des deux étapes phares de la JURACIME avec le passage sous la Tour de Moron, qui est le « must » actuel de la région, mais aussi le point culminant de cette 2e étape. Le village des Genevez servira d'arrivée intermédiaire avant la course contre la montre de l'après-midi. Peut-être que quelques coureurs utiliseront cette pause-repas pour se doper à la « Tête de Moine », spécialité fromagère de la région.

3e étape: 7 km de course contre la montre ou 7 km de solitude pédestre le long d'un parcours « casse-pattes » sans que les copains-coureurs puissent jouer le rôle de locomotive lorsque le moral et les jambes grincent quelque peu ! Heureusement Tavannes, sa cantine, ses douches et ses tables de massage ne sont pas si loin…

4e étape: Il serait hautement souhaitable pour l'image de marque de notre région que le Chasseral daigne une fois se montrer sous son meilleur jour : chaleur et ciel sans nuage... plutôt que de refuser obstinément de se dévoiler ! Après quelques heures de récupération, tous les coureurs, leurs accompagnants et les bénévoles se retrouveront dès 16h30 à la salle communale de Tavannes pour un apéritif léger.

5e étape: Cette étape permet aux sprinters de s'en donner à cœur-joie si leurs « fibres rapides » n'ont pas été lessivées au cours des jours précédents... Enfin la manifestation se terminera au son de GénéraSon de Tavannes par un repas pris en commun entre coureurs, bénévoles et organisateurs avant la proclamation des résultats finaux.



1re étape

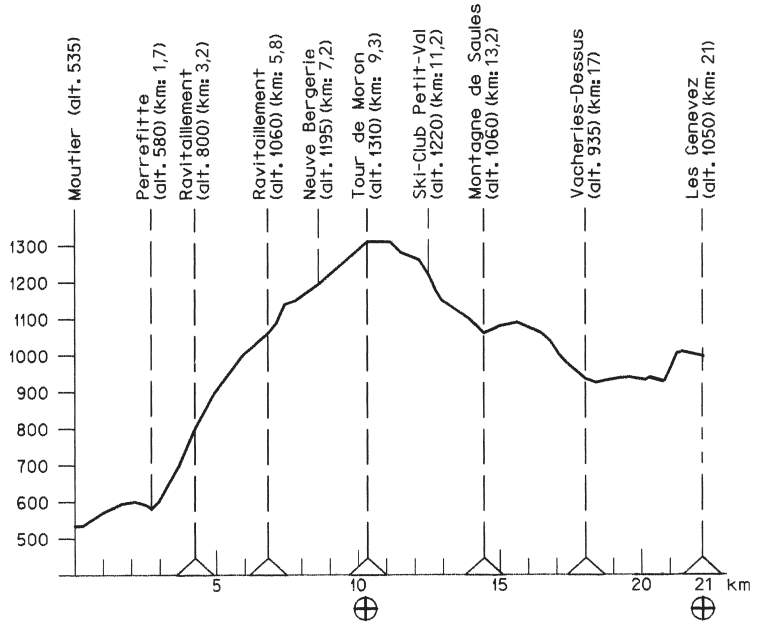
Tavannes – Montoz (Werdtberg)

Distance : 7 km
Dénivellation : 550 m
Lieu de départ : Tavannes
Heure de départ : 19h00
Temps-limite de course : 1h30
△ (2) Ravitaillement
⊕ (1) Service sanitaire
Arrivée : Werdtberg
Echelle : 1 km ⟶ : 3,4 mm 100 m ↑ : 4,4 mm

2e étape

Moutier – La Tour de Moron – Les Genevez

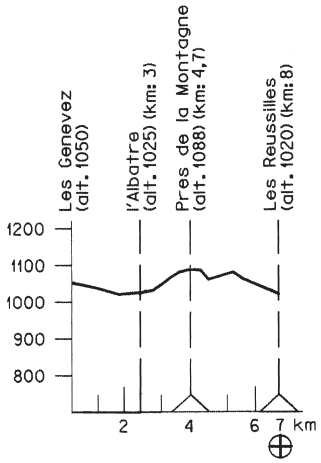
Distance : 21 km
Dénivellation : 850 m
Lieu de départ : Moutier
Heure de départ : 9h00
Temps-limite de course : 3h30
△ (6) Ravitaillement
⊕ (2) Service sanitaire
Arrivée : Les Genevez

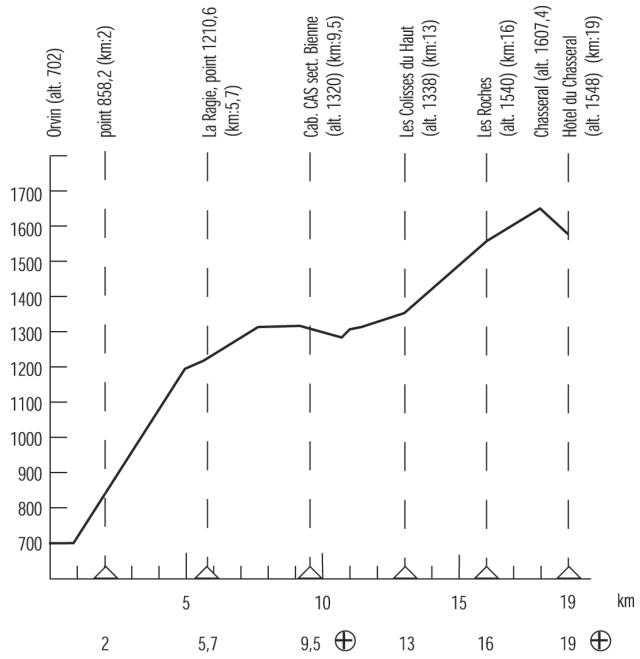


3e étape

Les Genevez – Les Reussilles / Tramelan

Distance : 7 km
Dénivellation : 200 m
Lieu de départ : Les Genevez
Heure de départ : 15h00
Temps-limite de course : 1h15
△ (2) Ravitaillement
⊕ (2) Service sanitaire
Arrivée : Tramelan

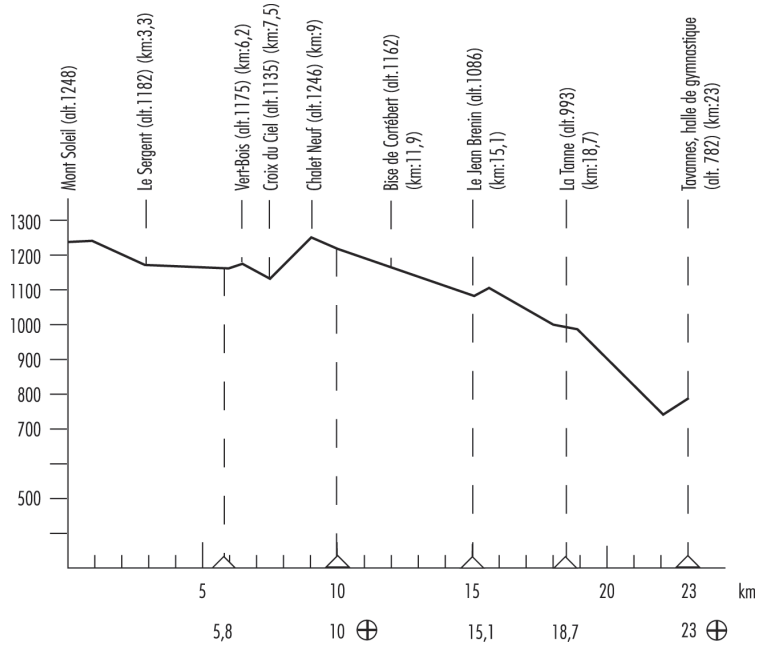




4e étape

Orvin – Chasseral

Distance : 19 km
Dénivellation : 950 m
Lieu de départ : Orvin
Heure de départ : 10h00
Temps-limite de course : 3h30
△ (6) Ravitaillement
⊕ (2) Service sanitaire
Arrivée : Hôtel du Chasseral



5e étape

Mont Soleil – Tavannes

Distance : 23 km
Dénivellation : 250 m
Lieu de départ : Mont-Soleil
Heure de départ : 08h00
Temps-limite de course : 3h30
△ (5) Ravitaillement
⊕ (2) Service sanitaire
Arrivée : Tavannes, halle de gymnastique

HORAIRE DE PASSAGE

Vendredi 2 juin

PREMIÈRE ÉTAPE

Départ :	19 h	Tavannes, aux alentours de la Poste
Arrivée :	19 h 30	La Werdtberg (Montoz)
Heures de passage :	19 h 10	Pierre-Pertuis
	19 h 20	Le Grimm
Distance :	7 km	Dénivellation : 550 m

Samedi 3 juin

DEUXIÈME ÉTAPE

Départ :	9 h	Moutier, école Chantemerle
Arrivée :	10 h 20	Les Genevez, terrain de football
Heures de passage :	9 h 05	Perrefitte
	9 h 45	Tour de Moron
	9 h 50	Ski-Club Petit-Val
	10 h 00	Montagne de Saules
Distance :	21 km	Dénivellation : 850 m

Samedi 3 juin

TROISIÈME ÉTAPE (course contre la montre)

Départ :	15 h	Les Genevez, terrain de football
Arrivée :	15 h 35	Les Reussilles, place de tennis
Heure de passage :	15 h 10	Les Genevez
Distance :	7 km	Dénivellation : 200 m

Dimanche 4 juin

QUATRIÈME ÉTAPE

Départ :	10 h	Orvin, haut du village
Arrivée :	11 h 20	Chasseral, hôtel
Heures de passage :	10 h 15	Les Coperies
	10 h 30	Cabane du Jura (CAS Bienne)
	10 h 40	Les Colisses-du-Haut
Distance :	19 km	Dénivellation : 950 m

Lundi 5 juin

CINQUIÈME ÉTAPE

Départ :	8 h	Mont-Soleil, centrale solaire
Arrivée :	9 h 10	Tavannes, halle de gymnastique
Heures de passage :	8 h 15	Mont-Crosin, Hôtel Vert-Bois
	8 h 35	Bise de Cortébert
	8 h 45	Le Jeanbrenin
	8 h 55	La Tanne
Distance :	23 km	Dénivellation : 250 m

Coureurs, bénévoles, sportifs favorisez nos annonceurs

Règlement

Règlement

1 Le comité d'organisation de la JURACIME décline toute responsabilité en cas d'accident ou de maladie. Le coureur doit être assuré pour ce genre d'épreuve pédestre.

2 Un classement est établi après chaque étape. Le vainqueur de la JURACIME est le coureur ayant réalisé le meilleur temps sur l'ensemble des 5 étapes. Il n'y a pas de bonifications à l'arrivée des étapes.

3 Deux catégories individuelles sont établies : « cat. Hommes » et « cat. Femmes ».

Un classement subsidiaire « vétéran hommes » et « vétéran femmes » dès 45 ans (année de naissance : 1972 et années précédentes) est également établi.

4 Un classement par équipe de 3 coureurs, équipe annoncée lors de l'inscription, est établi en tenant compte de l'addition des 3 temps finaux des coureurs de l'équipe. Ce classement par équipe est divisé en « catégorie hommes » et « catégorie femmes ». Si l'équipe annoncée comprend 1 homme, elle court pour le classement de la « catégorie hommes ».

A noter que la formation des équipes est indépendante de toute appartenance à un club : liberté est donnée à chacun de former une équipe de 3 coureurs. L'inscription des équipes se fait lors de la remise des dossards.

5 L'utilisation des bâtons de ski ou de nordic walking est interdite.

6 Prix :
– prix-souvenir à chacun
– prix aux meilleurs sur l'ensemble des 5 étapes de la JURACIME
– prix à la meilleure équipe sur l'ensemble des 5 étapes de la JURACIME.

7 Primes :

« Cat. hommes » :	1er du classement général :	400 CHF
	2e du classement général :	300 CHF
	3e du classement général :	200 CHF
« Cat. femmes » :	1re du classement général :	400 CHF
	2e du classement général :	300 CHF
	3e du classement général :	200 CHF

8 Il est interdit aux coureurs de quitter le chemin prévu par l'organisation. Des contrôles sont effectués.

9 Un coureur ne peut pas participer à l'une ou l'autre des étapes seulement et figurer dans le classement.

10 Avant chaque départ (–15 min.), il est procédé à un appel (signature) afin de permettre à l'organisation de communiquer certains renseignements.

Diverses informations avant la première étape du vendredi 2 juin 2017 sont données au départ à Tavannes à 18 h 30 (–30 min.).

11 Les points non prévus par le présent règlement sont du ressort des responsables de la course.

Le texte français du présent règlement fait foi.

JURACIME 2017e

DU 2 AU 5 JUIN

INVITATION

JURACIME 2017 : une rencontre entre coureurs, accompagnateurs, organisateurs et bénévoles

Chacun est invité(e) à la salle communale de Tavannes :

— le dimanche 4 juin à 16 h 00 pour un apéro musical avec Marco et ses claviers.
Cet homme-orchestre se produira également après le souper des coureurs le dimanche de 19 h 00 à 23 h 00.

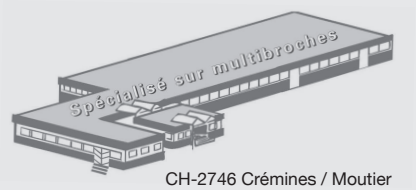
— le lundi 5 juin pour un petit apéro-concert conduit par l'orchestre GénéraSon et dès 12 heures pour un dernier repas en commun avant la proclamation des résultats prévue à 13 h 15.

GARAGE
Reparex
Yves Lecomte 079/632.22.33
Dominique Sunier 079/632.22.32
Votre spécialiste en véhicules neufs
GARAGE REPAREX SA, 2516 Lamboing - 2518 Nods

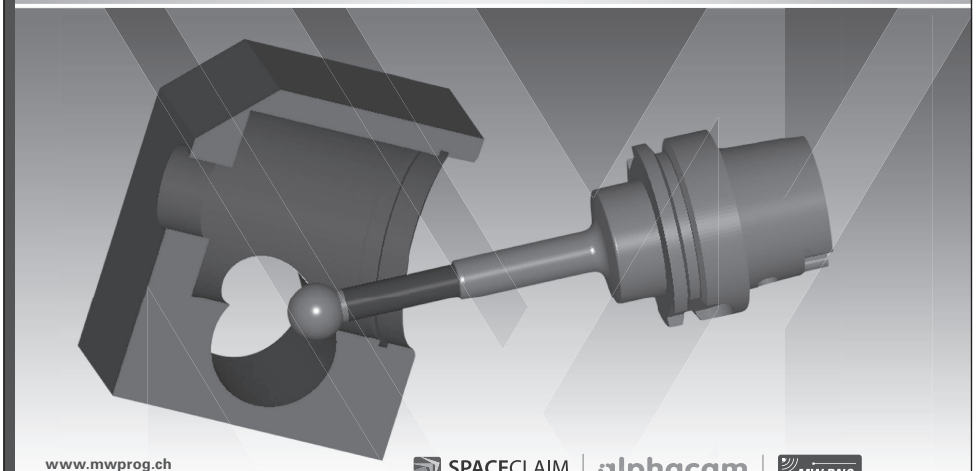
point de vente multimarque
votre spécialiste en véhicules neufs
ISUZU
SUBARU

QUALITÉ DU BOUCHER
Krebs
Boucherie-charcuterie 2735 Bévilard – Tél. 032 492 17 83
Artisans au service de moments privilégiés.

LUESCHER
MAÇONNERIE SA
CARRELAGE | CHEMINÉES
Tél. 032 493 51 54
Fax 032 493 63 50
Ch. Nicolas-Junker 3
CH-2740 Moutier
info@luescher-maconnerie.ch
www.luescher-maconnerie.ch

Fabrique de décolletage
J. Baertschi SA


CH-2746 Crémines / Moutier
Tél. 032 499 81 81
Fax 032 499 81 82
http://www.jeanbaertschisa.ch
E-mail: jean.baertschi@jeanbaertschisa.ch
● Technologie
Décolletage de précision
Pièces à façon en tous genres
Capacité: ø 2 à 20 mm
● Moyens de production
Département monobroches
Département multibroches
AS 14 - SAS 16 - 16DC
Multideco 20 / 6
● Système de Management de la Qualité certifié:
SQS
•ISO 9001.2008
•ISO/TS16949.2009

MWPROGRAMMATIONSA
LA COMPÉTENCE CNC À VOTRE SERVICE
30 ans
Support
Formation
Postprocesseurs
Développements sur demande

www.mwprog.ch
+41 (0)32 491 65 30
sales@mwprog.ch
SPACECLAIM
Construire en CAO
alphacam
Fabriquer en CFAO
MW DNC
Communiquer et superviser

Classements des anciennes éditions de la Juracime

Editions	Gagnants	Gagnantes
1986	A. Moser	A. Mérot
1987	J. Hägler	C. Desforges (FR)
1989	J. Hägler	M.-C. Châtelain
1991	L. Marchon	M.-C. Châtelain
1993	D. Weber	N. Marmy
1995	C. Saisselin	M.-C. Châtelain
1997	D. Weber	M.-C. Châtelain
1999	J.-M. Aubry	B. Lennartz (ALL)
2001	M. Plasqui (BELG)	A.-V. Ebinger
2003	R. Perez	M.-C. Châtelain
2005	D. Vanderlinden (BELG)	A. Maeder
2007	S. Jacobs (BELG), Vorselaar	V. Cohen-Cols, Savagnier
2009	N. Hauser	C. Bouquet
2011	G. Bailly	C. Rion
2013	J. Hunt, Porrentruy	B. Hüsler, Zurich
2015	1. J. Hunt, Porrentruy 2. K, Schüpbach, Zurich 3. M. Morand, Court	1. M Fournier, Lausanne 2. C. Rion, Delémont 3. O. Rein, St-Imier

Jérémy Hunt, vainqueur de la Juracime 2015

Kaspar Schüpbach, 2e de la Juracime 2015

Margot Fournier, vainqueure de la Juracime 2015

Catherine Rion, 2e de la Juracime 2015

Liste des coureurs

Dames Elites

Dossard	Nom	Prénom	Ville
1	Aemissegger	Liliane	Bern
2	Baiwy	Olivia	Bruxelles
3	Baus	Caroline	Ixelles
4	Belabbes	Angelique	Wavre
5	Berbier	Fabienne	Vicques
6	Combremont	Séverine	Cheiry
7	Decoppet	Natacha	La Coudre VD
8	Desboeufs	Sandrine	Bassecourt
9	Dupasquier	Christèle	Cheseaux
10	Eschmann	Sylvaine	Bassecourt
11	Fournier	Margot	Lausanne
12	Germiquet	Carine	Tavannes
13	Hardy	Sophie	Gembloux
14	Haulait	Sandra	Bruxelles
15	Jacques	Delphine	Linkebeek
16	Kakietek	Diana	Ruisbroek
17	Kosinska	Dorota	Genval
18	Lecuivre	Corinne	Bruxelles
19	Leflot	Amandine	Bruxelles
20	Michel	Janique	Montfaucon
21	Norton	Tanya	Versonnex
22	Racine	Manon	Courtelary
23	Ramseier	Florence	Tavannes
24	Rein-Spycher	Odile	Le Noirmont
25	Repond	Julie	Charmey
26	Riat	Carole	Penthalaz
27	Rohrer	Mégane	Moutier
28	Rooze	Shancy	Jette
29	Rossel	Marie	Tramelan
30	Schnegg	Alizée	Sorvilier
31	Vanderlinden	Julie	Bruxelles
32	Vergnet	Helene	Bruxelles
33	Widler	Andrea	Zürich

Dames Vétérans

Dossard	Nom	Prénom	Ville
50	Ahdach	Aïcha	Bruxelles
51	Baume	Muriel	Péry
52	Beaud	Françoise	Albeuve
53	Boillat-Paupe	Huguette	Corgémont
54	Chassot	Vanessa	Froideville
55	Coradi	Carine	Vaulion
56	Cortat	Geneviève	Courroux
57	Cransveld	Christiane	Verviers
58	De Bruyne	Anne	Wemmel
59	Ducommun	Marie-Christine	Le Mont sur Lausanne
60	Durgnat	Yvette	Chernex
61	Farron	Consuelo	Lausanne
62	Freville	Elsa	Bruxelles
63	Gagné Bolle	Nancy	Cartigny
64	Garoflid	Gabrielle	Epalinges
65	Hourman	Gwendoline	Tervueren
66	Howald	Muriel	Court
67	Junod	Anne-Chantal	Bex
68	Kradolfer	Anita	Boncourt
69	Laterre	Emmanuelle	Wezembeek-Oppem
70	Marchal	Marie Anne	Bruxelles
71	Matthieu	Fabienne	Bruxelles
72	Mercanton	Paula	Palézieux
73	Perroulaz	Christine	Lausanne
74	Pletinckx	Martine	Genval
75	Pratz-Cartier	Nathalie	Tramelan
76	Pythoud	Karine	Orny

Collaborateurs Donateurs

A à Z emploi, Moutier

BH Béat Howald, Court

Camille Bloch SA, Courtelary

Commune bourgeoise de Perrefitte

Commune bourgeoise de Reconvilier

Commune bourgeoise de Sorvilier

Commune bourgeoise de Tavannes

Commune mixte de Champoz

Commune mixte de Nods

Commune mixte des Genevez

Commune municipale Court

Commune municipale de Saicourt

Denner satellite, Tavannes

F. Hänzi SA, Moutier/Sonceboz

La Bâloise, Philippe Cuenin, Tavannes

Moeschler Transports, Tavannes

Remontées mécaniques Zinal

Rihs Transports SA, Courrendlin

Société de développement, Nods

Tornos (le foyer), Moutier

Trybol Ltd., Neuhausen

Liste arrêtée le 23 avril 2017

Dessin de Tony Marchand, le réalisateur de la 1re page de couverture

Dames Vétérans (suite)

Dossard	Nom	Prénom	Ville
77	Ribeiro Marinho	Sirlei	Broc
78	Röthlisberger	Barbara	Bienne
79	Sallin	Marianne	Marly
80	Stadelmann	Corinne	Moutier
81	Terrettaz	Corinne	Le Mont-sur-Lausanne
82	Thomas	Nathalie	Palézieux
83	Tirez	Estelle	Bons Villers
84	Traba	Fatima	Fribourg
85	Vaessen	Ghislaine	Kraainem
86	Villard	Nicole	Schwadernau
87	Vina	Heidi	Vallorbe
88	Weber	Patricia	Froideville
89	Zeller	Corinne	Weissenburg

Hommes Elites

Dossard	Nom	Prénom	Ville
100	Azorin	Sébastien	Courroux
101	Bailly	Gilles	Perrefitte
102	Bailly	Steve	Eschert
103	Baume	Marc	Saignelégier
104	Bellardant	Benjamin	Biel/Bienne
105	Bleus	Xavier	Bruxelles
106	Boillat	Stève	Cerneux-Veusil
107	Bombaerts	Benoit	Ham sur Sambre
108	Borne	Yvan	Courtételle
109	Bossart	Lorenz	Bern
110	Bourgeois	Gaël	Lausanne
111	Bourquin	Yannik	Tramelan
112	Broquet	Eddy	Courtételle
113	Broquet	Sébastien	Port
114	Burri	Swen	Tramelan
115	Cavalier	Lionel	Nidau
116	Chenal	Raphaël	St-Brais
117	De Muynck	Michel	Bruxelles
118	Debaste	Frédéric	Jette
119	Dubois	Steve	Delémont
120	Fernandes	Hugo	Renens VD
121	Gareilla	Alexandre	Biel/Bienne
122	Gerber	Lionel	Saint-Blaise
123	Gerber	Nicolas	Hauterive
124	Ghilain	Olivier	Wezembeek-Oppem
125	Gibaud	Fabrice	Pampigny
126	Goossens	Thomas	Wezembeek Oppem
127	Gremaud	Ludovic	Aigle
128	Gyger	Christophe	Bienne
129	Heiniger	Fabian	Frinvillier
130	Hofer	Michael	Delémont
131	Houriet	Grégoire	St-Imier
132	Jolidon	Vincent	Malleray
133	Junod	Joël	Lausanne
134	Junod	Nicolas	Bex
135	Kiener	Raphaël	Moutier
136	Kläusli	Manuel	Bienne
137	Kobel	Jérôme	Neuchâtel
138	Kohler	Yann	Sonceboz
139	Kokkalis	Dimitrios	Biel/Bienne
140	Kottelat	Laurent	Courcelon
141	Lecomte	Damien	Bruxelles
142	Legros	Frédéric	Mehaigne
143	Lengele	Sebastien	Bruxelles
144	Leutwyler	Sébastien	Nyon
145	Louis	Cyprien	La Neuveville
146	Lucchina	Julien	Delémont
147	Lüthi	Tinou	Plagne
148	Mahé	Vincent	Lausanne
149	Matthey	Grégory	Tavannes
150	Meinguet	Dorian	Beersel
151	Meurice	Philippe	Evere

Hommes Elites (suite)

Dossard	Nom	Prénom	Ville
152	Michel	Dubi	Bienne
153	Morand	Michael	Court
154	Müller	Ismaël	Bévilard
155	Norton	Angus	Versonnex
156	Perisset	Laurent	Vauderens
157	Pierreux	Charlie	Bruxelles
158	Ramos	Francisco	Chez-le-Bart
159	Ramuz	Michaël	Promasens
160	Rossel	Maxime	Tramelan
161	Röthlisberger	Michael	Malleray
162	Rütti	Romain	Morges
163	Schaer	Hervé	Martigny
164	Schnegg	Naïm	Les Reussilles
165	Schüpbach	Kaspar	Zürich
166	Simonart	Tanguy	Tervuren
167	Stern	Philippe	La Coudre VD
168	Van de gender	Joeri	Herentals
169	Van Dessel	Geoffroy	Vilvoorde
170	Van Gestel	Tom	Wechelderzande
171	Vanderperre	Denis	Macolin
172	Vazquez	Carlos	Vicques
173	Vloemans	Joris	Wechelderzande
174	Wenk	Markus	Chur
175	Zwicky	Lukas	Rombach

Hommes Vétérans

Dossard	Nom	Prénom	Ville
200	Accarain	Pascal	Bruxelles
201	Bayot	Bernard	Bruxelles
202	Ben Ayad	Mohammed	Sint-Stevens-Woluwe
203	Benoit	Eugène	Tavannes
204	Berweger	Peter	Walchwil
205	Boegli	Max	St-Blaise
206	Burnier	Christian	Cully
207	Cascaro	David	Strasbourg
208	Chapuis	Vincent	Boncourt
209	Charmillot	Patrick	Vicques
210	Chételat	Bernard	Pully
211	Cisse	Mamaoudou	Ba Neuhausen
212	Collette	Vincent	Hamme-Mille
213	Creff	Jean	Luxembourg
214	Darbellay	Yves	Chavornay
215	De Coster	Steven	Le Grand-Saconnex
216	Declercq	Joe	Bruxelles
217	Descuves	Jean-Paul	Broc
218	Devroye	André	Sint-Stevens-Woluwe
219	Dobler	Jean-Robert	Vicques
220	Durgnat	Jacques	Chernex
221	Eggenschwiler	Jean-Luc	Vicques
222	Erard	Didier	St-Brais
223	Farron	Alain	Lausanne
224	Fluri	Thomas	Ipsach
225	Fontaine	Bernard	Bruxelles
226	Forster	Arnaud	Moutier
227	Garoflid	Nicolas	Epalinges
228	Gentilhomme	Damien	Lausanne
229	Gerber	Olivier	Tramelan
230	Gevisier	Pascal	Le Locle
231	Gigot	Jacques	Anderlecht
232	Glassee	Eric	Bouwel
233	Grandjean	Denis	Le Crêt
234	Heiniger	Michel	Cortébert
235	Herdé	Pierre-Alain	Lausanne
236	Herzl	Pierre-Yves	Auderghem
237	Horner	Gilles	Malleray
238	Jeanbourquin	Fabien	Carouge
239	Jenni	Walter	Oberwil b. Büren
240	Junod	Christian	Bex

Bénévoles

Acebedo Aurélie, Tavannes
Acebedo Patricia et Manuel, Tavannes
Ackermann Meinrad, Lajoux
Aeschbacher Urs, Crémines
Amstutz Didier, La Heutte
Amstutz Fred, Tavannes
Amstutz Josiane, Tavannes
Amstutz Robert, Tavannes
Amstutz Sylvie, Saules
Bangerter Nicole, Tavannes
Bangerter Richard, Tavannes
Batot Henri, Orbey
Benoit Eugène et Mme, Tavannes
Benoit Sonia, Tavannes
Berberat Claude-Alain, Moutier
Berger Georges, St-Imier
Berger Magali, Nods
Berthold Elisabeth, Nods
Bessire Soazig, Péry
Bettex Claude-Eric, Salvan
Blanchard Sébastien, Malleray
Blum Janine, Bévilard
Boegli Chantal, Tramelan
Boillat Jean-Marie, Nods
Boillat Roland, Perrefite
Bouquet Marianne, Moutier
Bourquin Michel, Crémines
Bourquin Pascal, Delémont
Brancucci Magali, Moutier
Brauner Benoît, Uffholtz
Bühler Lucien, Tramelan
Caroli Antonio, Moutier
Cattin Sandra, Saignelégier
Cavallin Ruth, Crémines
Chaignat Aloïs, Tramelan
Châtelain Jean-Philippe, Tramelan
Châtelain Marie-Claude
Châtelain Virgile, Les Reussilles
Chopard Madeleine et Raymond, Tavannes
Christian Lehmann, Moutier
Conrad Christian, Nods
Conrad-Sunier Francine, Nods
Cossavella Gérald, Tramelan
Cossavella Joseph, Tramelan
Cossavella Raymond, Corgémont
Cross club, Tramelan
D'Andrea Marsilio, Moutier
Delalonde Jean-Bernard, Delémont
Diacon Béatrice, Tavannes
Diacon Jivan, Eschert
Diacon Lucie, Tavannes
Diacon Pierre-Alain, Bévilard
Dubler Martine, Tavannes
Duc Alain, Nods
Engel Martial, Tavannes
Eschmann Patrice, Bassecourt
Famille Froidevaux, Champoz
Frely Jean-Claude, Bienne
Froidevaux Chantal, Sonceboz
Froidevaux Elisabeth, Moutier
Froidevaux Jean-Pierre (dit Caco), Moutier
Froidevaux Pierre-André, Sonceboz
Gagnebin Christine, Tramelan

Bénévoles (suite)

Gagnebin Raphaëlle, St-Imier
Gasser John, Tramelan
Geiser Martin, Tavannes
Geissbühler Rémy, Nods
Gerber Claudine, Tavannes
Gerber Ghislaine, Tavannes
Gerber Olivier, Tavannes
Giovannini Denis, Tramelan
Girardin Jacques, Orvin
Girod Line, Sorvilier
Glardon Agnès, Sutz
Glassee Ugo, Belgique
Glauser Manfred, Tavannes
Gogniat Dominique, Les Genevez JU
Graber Jean Maurice, Le Fuet
Grindu Christiane, Moutier
Grosjean Philippe, Court
Grossenbacher Suzanne, Reconvilier
Grossenbacher Theodore, Reconvilier
Grossert David, Moutier
Grossert Séverine, Moutier
Guerne Marlyse, Reconvilier
Gugel Danilo, Corgémont
Gutfreund Laura, Tavannes
Gutfreund Susanne, Tavannes
Gutfreund Vincent, Tavannes
Gyger Manon, Pauline et Valentine, Tavannes
Gyger Samuel, Tavannes
Habegger Beat, Tavannes
Hennet Manuel, Bévilard
Hennig Sylvia, Tavannes
Herren Daniel, Echallens
Hostettler Philippe, Tavannes
Houlmann Robert, Tavannes
Howald Stéphane, Tavannes
Humair Jean-Claude, Tramelan
Jeanrichard Vincent, Tramelan
Joliat-Chételat Chantal, Moutier
Jubin Jean-Michel, Nods
Koch Anne-Lise, Crémines
Kocher Jean-Claude, Tavannes
Krebs Colette, Bévilard
Krebs Pierre et Elisabeth, Bévilard
Leopardo Louis, Tavannes
Liechti André, Perrefitte
Liechti Roland, Perrefitte
Liechti Walter, Tramelan
Loetscher Roger, Perrefitte
Luthi Valérie, Tavannes
Maire Michel, Perrefitte
Maire Raymond, Reconvilier
Marchand Cindy, Court
Marchand Laurent, Perrefitte
Marquis Jonathan, Les Reussilles
Marti Audrey, Court
Marti Désirée, Court
Marti Pierre-André, Court
Marzolf Lena, Bienne
Meyer Jean-Pierre, Court
Meyer Sonia, Court
Moeschler Cathy, Bévilard
Montandon Gérald, Tavannes
Monti Jean-Pierre, Tavannes

241	Kneuss	Martin	Tavannes
242	Lallemand	Luc	Bruxelles
243	Lesoil	Philippe	Bruxelles
244	Leupe	Jean-Louis	Sart-Dames-Avelines
245	Maire	René	Cossonay
246	Marchand	Tony	Bienne
247	Michotte	Marc	Bruxelles
248	Nussbaum	André	Chevroux
249	Oberli	Frédéric	Moutier
250	Paupe	Eric	St-Ursanne
251	Pinon	William	Kraainem
252	Pittier	Thierry	Forel/Lavaux
253	Planus	Christian	Laeken
254	Pythoud	Joël	Orny
255	Renard	Pierre	Bruxelles
256	Revol	Jean-Pierre	Meyrin
257	Rey	Karim	Crésuz
258	Reymond	Patrick	Villeneuve
259	Roberti de Winghe	Max	Archennes
260	Rodriguez	Luis	Tubize
261	Ruchat	Jean-Claude	Le Sentier
262	Scherrer	Kurt	Oberwald
263	Schmutz	Bernhard (Bäne II)	Bienne
264	Singleton	Marcus	Courfaivre
265	Snoeck	Didier	Wavre
266	Strasser	Patrick	Oberhallau
267	Thierstein	Polé	Bienne
268	Van Genechten	Serge	Waterloo
269	Van Gestel	Ludwig	Lille
270	Vanderlinden	Didier	Bruxelles
271	Vanderlinden	Marc	Bruxelles
272	Vertongen	Marc	Kraainem
273	Weets	Olivier	Linkebeek
274	Wehrlin	Christoph	Lausanne
275	Wenger	Bernhard	Clarens
276	Wermeille	Pierre-Louis	Le Noirmont
277	Wirz	Thierry	La Chaux-de-Fonds
278	Zeller	Peter	Weissenburg
279	Zürcher	Frédéric	Bienne

ece
Economie et Conservation de l'Energie
2740 Moutier | 032 493 59 77 | ecesa.ch

VENTE ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
EXPERT ELECTROMÉNAGER SÀRL
Daniel Unternährer & Stéphane Maurer
RUE CENTRALE 17, 2738 COURT
TÉL. 032 / 497 01 01 FAX. 032 / 497 01 72
www.expert-electromenager.ch

elwin
Décolletage de précision spécialisé en horlogerie

AUTOCARS CJ
novicar
Le car en croisière

www.novicar.ch

Vous emmener là où le soleil et l'émerveillement culturel se conjuguent. Vous conduire vers l'insolite et la découverte.

Des idées d'escapades amusantes, de lieux typiques ou d'atmosphères calmes ? Réussissez votre excursion ou votre voyage en car : **sollicitez-nous !**

novicar
Rue de la Gare 11
2350 **Saignelégier**
Tél.: 032 952 42 92
Fax: 032 952 42 93

novicar
Rue de la Gare 27
2720 **Tramelan**
Tél.: 032 486 93 00
Fax: 032 486 93 47

novicar
Rue Xavier-Stockmar 2
2900 **Porrentruy**
Tél.: 032 466 10 10
Fax: 032 466 30 25

Quality.
Our Passion.

GERMIQUET & HABEGGER

ELECTRICITE TELEPHONE SA INFORMATIQUE
TRAMELAN RECONVILIER

Courant fort Courant faible Maîtrise fédérale
Vente d'appareils ménagers Swisscom partner

Grand-Rue 163 2720 Tramelan
Tél. 032 487 48 48 Fax 032 487 47 48
gh.tramelan@bluewin.ch

Grand-Rue 38 2732 Reconvilier
Tél. 032 481 48 48 Fax 032 481 47 48
gh.reconvilier@bluewin.ch

Chatelainstores
032 487 62 82
www.monsieurstore.ch
MONSIEUR STORE.CH

Bénévoles (suite)

Morf René, Moutier
Muller Philippe, Tramelan
Nori Jean-Pierre, Glovelier
Oberli Fabienne, Moutier
Pahud Gilbert, St-Triphon
Pavone Ruth, Tavannes
Peiry René, Corgémont
Peng Renato, Moutier
Piaget Valentin, Malleray
Police, Tavannes
Rahim Joëlle, Reconvilier
Renfer Michel, Corgémont
Romang Pierre, Tramelan
Romy Ken, Bévilard
Rossel Jennifer, Bienne
Rossel Jonathan, Bienne
Rossel Ursula, Bienne
Rubin Silvia, Moutier
Rubin Werner, Moutier
Sahli André, Nods
Schawalder René, Moutier
Schindler Jean-Pierre, Tavannes
Schmid Laurent, Moutier
Schnegg Werner, Reconvilier
Schneider Jean-Rodolphe, Lyss
Schnider Pierre, Moutier
Scholl Janine, Bienne
Sections régionales des Samaritains
Signer Richard, Bienne
Ski-Club Petit-Val , Sornetan
Stauffer Paul, Nods
Steiner Pierre-Alain, Moutier
Steiner Véronique, Moutier
Sunier André, Nods
Sunier Claire-Lise, Nods
Sunier Marianne, Nods
Sunier Willy, Nods
Tièche Maryline, Moutier
Villard Heinz, St-Imier
Voirol Raoul, Tramelan
Vuilleumier Georgette, Tramelan
Vuilleumier Quentin, Les Reussilles
Vuilleumier Rachel, Tavannes
Vuilleumier Raoul, Tramelan
Wahli Florian, Bévilard
Wahli Jean-Pierre et Martine, Bévilard
Wermeille Maryvonne, Le Noirmont
Wyss Christiane, Port
Wyss Kurt, Port
Zahnd Denis, Grandval
Zahnd Marlyse, Grandval
Zulliger Daniela, Belprahon
Zulliger Jean-François, Belprahon
Zulliger Marine, Belprahon

MENUISERIE EN TOUS GENRES

J-P GERBER

Ancienne Route de Villeret 4
2610 St-Imier

Atelier ☎ 032 941 36 50
Bureau ☎ 032 941 23 47
fax 032 941 23 38

DROGUERIE-HERBORISTERIE PERFUMERIE

Goetschmann

Grand-Rue 141
2720 Tramelan
Tél. 032 487 45 53

Francillon 21
2610 Saint-Imier
Tél. 032 941 24 55

Fromagerie des Reussilles SA

Goûtez nos spécialités maison

Tél. 032 487 46 14 • Fax 032 487 31 93

Heures d'ouverture :
mardi à samedi :
7h - 12h • 16h - 19h

dimanche : **16h - 19h**
lundi : fermé

Père & Fils Sàrl

WAHLI

Ferblanterie ⌒ Couverture ⌒ Sanitaire ⌒ Chauffage

Wahli Père & Fils Sàrl
Grand-Rue 7
CH - 2735 Malleray

Tél. 032 492 17 80
info@wahlisarl.ch
www.wahlisarl.ch

Boulangerie-Pâtisserie
Marco Bracelli
La Ruai 1
2735 Malleray-Bévilard
Tel 032 492 29 58

VOTRE CENTRE DU MEUBLE

meubles geiser sa

CH-2720 Tramelan
Tél. 032 486 91 40

Grand-Rue 13 + 17
Fax 032 486 91 44

AXA winterthur

Proches de vous pour toutes vos questions d'assurances

Maurizio Angiolini Antonio Giampietro
Francis Meyrat

Agence principale Maurizio Angiolini
Tavannes **Tramelan**

Wyssbrod W. S.A.

Entreprise de bâtiments

Petits creusages - Carrelage

2608 Courtelary ☎ 032 944 17 08

Fax 032 944 11 61 ☎ 032 944 14 65

Menuiserie Sprunger PA & Fils Sàrl

Menuiserie
Ebénisterie
Cuisine

Fenêtre bois
& bois-métal
Escaliers

Rue du Lion d'Or 7 - 2735 Malleray - Té: 032 492 1722 - Fax: 032 492 1721
Natel: 079 740 8270 / info@menuiseriesprunger.ch / www.menuiseriesprunger.ch

---

garage wahli

VENTE

Véhicules neufs et occasions

SERVICE & RÉPARATIONS toutes marques

Pneus – Climatisation

La Ruai 14 – 2735 Malleray – Tél. 032 492 32 42 – Fax 032 492 32 62

UMATEC JURA

MACHINES AGRICOLES ET MOTOCULTURE

2942 Alle
058/434.04.10
2800 Delémont
058/434.04.20
www.umatec.ch

CLAAS · LEMKEN · JCB · STIHL · Nilfisk ALTO · KÄRCHER · BOSCH · DeWALT · VIKING · Husqvarna · KRAFTWERK

FGS Vuilleumier S.à r.l. Le Fuet

Fiduciaire – Gérances – Services

tenue de comptabilités – bouclements
gérance d'immeubles, de société et de biens
révision de comptes – déclarations d'impôts

Contactez sans plus attendre M. Harold Vuilleumier

Tél. 032 481 36 86, fax 032 481 36 87
E-mail: fgsvui@hispeed.ch

GROSSENBACHER S.A.

ÉLECTRICITÉ *du Vallon*

Partner SWISSCOM — Services électriques
Réseau informatique — **Electricité + Téléphone**

Tél. 032 489 10 37 079 251 09 22
E-mail: groselecsonceboz@bluewin.ch
2605 Sonceboz - Sombeval

NICOLET & FILS TOITURE

FERBLANTERIE – COUVERTURE

2722 Les Reussilles
032 487 45 46
079 688 80 64
nicolet-toiture@bluewin.ch

Votre spécialiste de l'enveloppe des bâtiments

Hôtel du Chasseral

Famille Frésard
2518 Nods

Tél.: +41 32 751 24 51
Fax: +41 32 751 62 24
www.chasseral-hotel.ch

D S Menuiserie Sàrl

Danz Claude 079 621 94 92
Stauffer Emmanuel 079 254 60 23
Chemin du pont 4
2604 La Heutte

Danz & Stauffer Menuiserie Sàrl

PNEUS-SERVICE
RÉPARATIONS VOITURES
TOUTES MARQUES

PNEUSUN

P.-A. SUNIER
CH. DU STAND 17
2518 NODS

Tél: 032 751 17 09
pneusun@sunrise.ch
www.pneusun.ch

Hôtel ▪▪▪

du C e r f

Restaurant
J-M. Soldati
2605 Sonceboz

Maison de caractère
à 10 minutes de Bienne.
Cadre chaleureux.
Terrasse agréable.
Chambres calmes et
confortables ***.
Salle de conférence et
banquet de 10 à 100 pers.
Cuisine de qualité
Uniquement
sur réservation:
menu gastronomique
16/20 au Gault et Milau.

Fermé mardi dès 14h et mercredi
Tél. 032 488 33 22 Fax 032 488 33 21

PARCS PARCHI SUISSES PÄRKE
PARC NATUREL REGIONAL

Chasseral
PARC NATUREL RÉGIONAL

Luc Freudiger
Natel: 079 330 85 29
Fax: 032 497 98 58
Rte de Chaluet 37a
2738 COURT
SANITAIRE COUVERTURE FERBLANTERIE

AXA winterthur
réinventons / la protection financière

Alain Lusa

Moutier
Téléphone 032 494 59 94

Menuiserie
Girardin Stores Sàrl
Réparation / Vente
Stores
Volets
Prix attractifs
Portes de garage
Stores toiles
PLUS Partner STOBAG
Alarmes
moteurs et automatismes
EXPERT somfy. Le label de qualité du spécialiste
079 431 56 67
ATELIER à Grandval - Goland 1

hôpital du jura bernois
Qualité et Proximité

Nous vous souhaitons
une magnifique
course

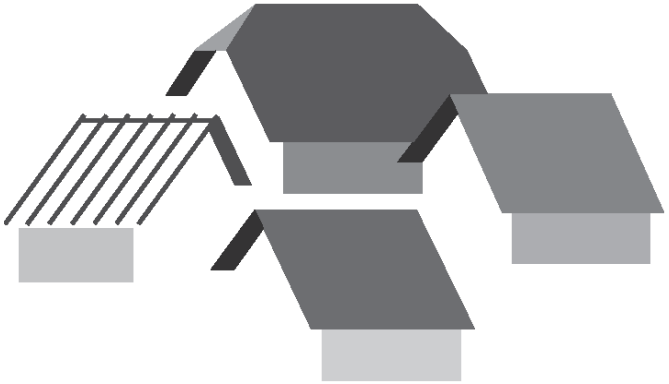
www.hjbe.ch

SUZUKI TOYOTA

GARAGE DES ROCS SA

2517 Diesse
Tél. 032 315 02 30
www.rocs.ch garage@rocs.ch

La nouvelle Suzuki Vitara



CARNAL & FILS SA

Charpente-Menuiserie-Couverture-Ferblanterie
Ossature bois-Transformations
le parlet 2 • 2516 lamboing
032 315 18 41 • info@carnal.ch

FROMAGERIE DE NODS

Spécialités fromagères
Alimentation générale
Ouvert le dimanche

Pierre et Karin Reist 2518 Nods
Tél. 032 751 22 73
Fax 032 751 22 88
www.fromagerie-de-nods.ch

GASCHEN
audio vidéo électroménager

Ch. des Vergers 20 - 2520 La Neuveville
tél. 032 751 52 56 - fax 032 751 52 53
gaschenaudiovideo@net2000.ch

John Hirschy
Conseiller en Assurance et Prévoyance

Helvetia Assurances
Agence Saignelégier
Rue des Sommêtres 1A, 2350 Saignelégier
T 058 280 81 86, M 079 219 61 06
john.hirschy@helvetia.ch

Votre assureur suisse.

helvetia

GARAGE DES 3 SAPINS SA

2515 Prêles **Tél. 032 315 02 50**
www.rocs.ch

Du Lion

Boucherie Charcuterie

Fam. Franz Bartlomé
Rte de Diesse 4 2516 Lamboing
Tél. 032 315 12 08 Fax. 032 315 52 18

Votre spécialiste en viandes

30ème
Triathlon du Centaure
19 AOUT 2017
Piscine de Saint-Imier
Départs : Centaure Kids dès 10h00
Triathlon du Centaure dès 13h30
Triathlon découverte
LE CENTAURE
TRIATHLON - ST-IMIER
Infos et inscriptions sur :
www.centaure.ch
Avec le soutien de
FITNESS ENERGY
ST-IMIER SAIGNELÉGIER
WWW.FITNESS-ENERGY
La Mobilière
Assurances & prévoyance
TOF Sports
Christophe Fankhauser
Francillon 11, 2610 St-Imier
Tél. 032 - 941 39 07
Fax 032 - 941 34 10

VOUS AIMEZ LE DÉFI. NOUS AUSSI!

Zurich, Agence générale
Daniel Schindelholz
Rue de la Prévôté 11
2740 Moutier

Votre conseiller
Yann Minder
079 607 29 66
yann.minder@zurich.ch

ZURICH®

Remerciements

Remerciements

La JURACIME 2017… 4 jours de compétition…
4 jours de rencontres

Mais aussi et surtout :

250 aides bénévoles répondant à l'appel d'un comité d'organisation de 18 personnes. Que tous ces aides soient remerciés de leur dévouement.

C'est aussi une responsabilité financière : les contributions des coureurs ne couvrent que la moitié des dépenses budgétisées.
Seul, l'effort immense et sympathique de plus de 200 annonceurs et donateurs, dont de nombreuses communes de la région, a permis la mise sur pied de la manifestation. Qu'ils reçoivent, ici, l'expression de notre gratitude.

Les concurrents et leurs accompagnateurs, venus parfois de très loin, nous font également un grand honneur en consacrant un long week-end à la découverte de notre région. Qu'ils en soient également remerciés.

Le comité d'organisation de la Juracime 2017

LAURFitness
Rue Aimé-Charpilloz 6a, 2735 Bévilard

Horaire
Lundi-vendredi : 08h00 - 20h30
Samedi : 09h00 - 18h00 (mai- août : 09h00 - 12h00)
Dimanche : 09h00 - 12h00 (mai- août : fermé)

Personne à contacter :
Lauper Ursula

Téléphone :
079 724 76 56

Coureurs ou VTTéistes

Prenez conscience que traverser des pâturages dans lesquels séjourne du bétail nécessite un savoir-vivre élémentaire.

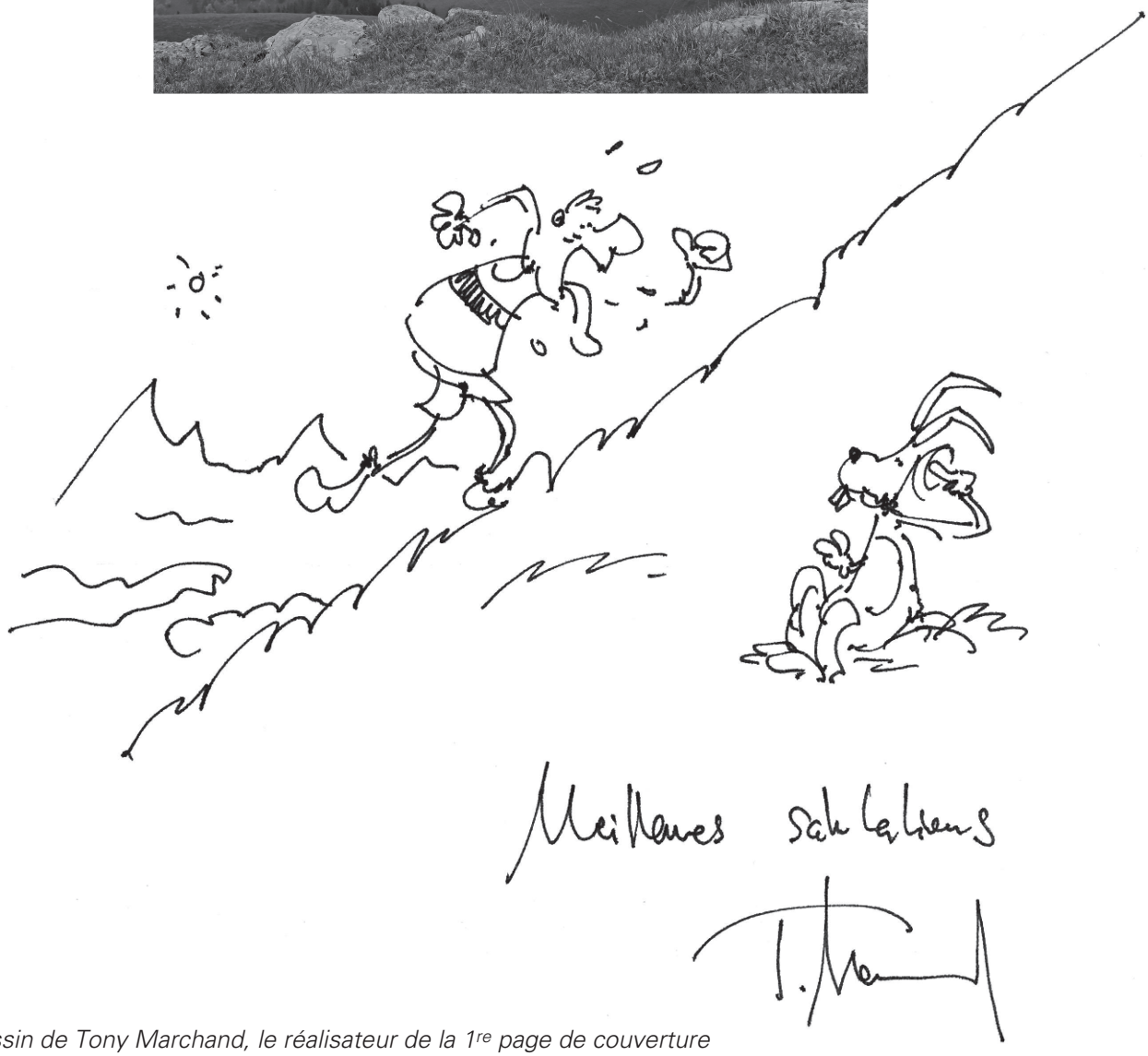
Merci d'ouvrir et de refermer les portails correctement

Merci de ne pas endommager les barrières ou clôtures

Merci de ne pas laisser son chien s'approcher du bétail

Merci de se conformer aux indications du propriétaire des lieux

Merci de respecter l'environnement, de ne pas jeter de bouteilles et autres sachets de barres énergétiques usagés sur le sol.



Dessin de Tony Marchand, le réalisateur de la 1re page de couverture

Votre spécialiste de fenêtres:

SPART
MENUISERIE

Menuiserie Spart Sàrl
Rue de Soleure 32a
2740 Moutier
Tél. 032 493 55 59
www.menuiserie-spart.ch

Près de chez vous.

EgoKiefer
Fenêtres et portes
A leading brand of AFG

IRREMPLAÇABLE IMPRIMÉ

JUILLERAT CHERVET

Editeur | Imprimeur | 2610 Saint-Imier
www.ijc.ch

LA SEMAINE

hebdomadaire fondé en 2007

La Semaine, le journal au cœur de notre région depuis 10 ans !

- Champ Pention 20, CH-2735 Bévilard
- Tél. 032 491 60 80
- pub@lasemaine.ch
- **www.lasemaine.ch**

2007 - 2017
10 ANS